

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Ordinaziun davart il stadi civil (OSC)**

dals 28 d'avrigl 2004 (versiun dal 1. da mars 2019)

---

*Il Cussegl federal svizzer,*

sa basond sin ils artitgels 40, 43a, 44 alinea 2, 45a alinea 3, 48, 103 e sin il titel final da l'artitgel 6a alinea 1 dal Cudesch civil svizzer<sup>1</sup> (CCS) sco er sin l'artitgel 8 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004<sup>2</sup> (LPart),<sup>3</sup> *decretescha:*

### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

#### **Art. 1<sup>4</sup>**      Circuls da stadi civil

<sup>1</sup> Ils circuls da stadi civil vegnan fixads dals chantuns uschia ch'i resulta in grad d'occupaziun grond avunda per ils funcziunaris da stadi civil per ch'ina execuziun fidada e professiunala da las incumbensas è garantida. Il grad d'occupaziun importa almain 40 pertschient. El vegn calculà unicamain sin basa da las activitads da l'uffizi da stadi civil.

<sup>2</sup> Il Departament federal da giustia e polizia (DFGP) po permetter en cas motivads spezialmain sin dumonda da l'autorità chantunala da surveglianza dal stadi civil (autorità da surveglianza) excepziuns dal grad d'occupaziun minimal. L'autorità da surveglianza decida en atgna responsabladad, sche l'excepziun sa referescha mo al grad d'occupaziun dal funcziunari da stadi civil e sche la grondezza dal circul da stadi civil na vegn betg midada. L'execuziun fidada e professiunala da las incumbensas sto esser garantida en mintga cas.

<sup>3</sup> Circuls da stadi civil pon cumpigliar vischnancas da plirs chantuns. En encliegentscha cun l'Uffizi federal dal stadi civil (UFSC) fan ils chantuns participads las cunvegns necessarias.

AS 2004 2915

<sup>1</sup> SR 210

<sup>2</sup> SR 211.231

<sup>3</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>4</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>4</sup> Ils chantuns communitgeschan mintga midada d'in circul da stadi civil ordavant al UFSC.

### **Art. 1a<sup>5</sup>** Sedia uffiziala e locals d'uffizi

<sup>1</sup> Ils chantuns designeschan la sedia uffiziala per mintga circul da stadi civil.

<sup>2</sup> Ils chantuns communitgeschan la dischlocaziun d'ina sedia uffiziala ordavant al UFSC.

<sup>3</sup> En mintga circul da stadi civil vegn designà almain in local d'uffizi che stat gratuitamain a disposiziun per celebrar maridaglias e per constituer partenadis registrads.

<sup>4</sup> L'utilisaziun d'auters locals per celebrar maridaglias e per constituer partenadis registrads sutstata a la permissiun da l'autorità da surveglianza; resalvads restan ils cas tenor ils artitgels 70 alinea 2 e 75i alinea 2.

### **Art. 2** Uffizis da stadi civil spezials

<sup>1</sup> Ils chantuns pon installar uffizis da stadi civil spezials, dals quals il circul da stadi civil cumpiglia l'entir territori chantunal. Els designeschan lur sedia uffiziala, nun che quella saja identica cun tala d'in uffizi da stadi civil ordinari.<sup>6</sup>

<sup>2</sup> Als uffizis da stadi civil spezials pon els attribuir las suandantas incumbensas:

- a. documentaziun da decisiuns estras u da documents esters davart il stadi civil sin basa da disposiziuns da l'atgna autorità da surveglianza (art. 32 da la LF dals 18 da dec. 1987<sup>7</sup> davart il dretg internaziunal privat, LDIP);
- b. documentaziun da sentenzias u da disposiziuns da las dretgiras u da las autoritads administrativas da l'agen chantun;
- c.<sup>8</sup> documentaziun da disposiziuns administrativas da la Confederaziun, sche agens burgais chantunals èn pertutgads, u da sentenzias dal Tribunal federal, sch'ina dretgira u in'autorità administrativa da l'agen chantun ha decidì en emprima instanza.

<sup>3</sup> Els pon attribuir questas incumbensas er ad uffizis da stadi civil ordinaris.

<sup>4</sup> Plirs chantuns pon furmar uffizis da stadi civil spezials cuminaivels. En enclegientscha cun il UFSC<sup>9</sup> fan els las curvegns necessarias.

### **Art. 3** Lingua uffiziala

<sup>1</sup> La lingua uffiziala sa drizza tenor la regulaziun chantunala.

<sup>5</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>6</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>7</sup> SR 291

<sup>8</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>9</sup> Noziun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>2</sup> I sto vegnir consultada ina persuna ch'intermediescha linguisticamain, sche la chapientscha n'è betg garantida en connex cun in act uffizial. Ils custs ston vegnir purtads da las persunas privatas participadas, nun ch'i sa tractia d'ina intermediaziun linguistica per persunas surdas.

<sup>3</sup> Il funcziunari da stadi civil fixescha en scrit las personalias da la persuna ch'intermediescha linguisticamain, renda attenta quella a sia obligaziun da dir la vardad ed a las consequenzas penalas d'ina intermediaziun faussa.

<sup>4</sup> Documents che n'èn betg redigids en ina lingua uffiziala svizra pon vegnir refusads, sch'els n'èn betg accumpagnads d'ina translaziun legalisada en tudestg, franzos u talian.

<sup>5</sup> Las autoritads dal stadi civil procuran per la translaziun, uschenavant che quai è necessari e pussaivel.

<sup>6</sup> Ils custs da la translaziun ston vegnir purtads da las persunas privatas participadas.

#### **Art. 4<sup>10</sup>**      Funcziunari da stadi civil

<sup>1</sup> Ils chantuns attribueschan a mintga uffizi da stadi civil il dumber necessari da funcziunaris da stadi civil. Els nomineschan ina da questas persunas sco directura e reglan la substituziun.

<sup>2</sup> In funcziunari da stadi civil po esser responsabel per plirs circuls da stadi civil.

<sup>3</sup> La nominaziun u l'elecziun ad in funcziunari da stadi civil premetta:

- a. il dretg da burgais svizzer;
- b. l'abilitad d'agir;
- c. il certificat professiunal federal per funcziunaris da stadi civil.

<sup>4</sup> Sch'ina da las persunas che duess vegnir nominada u elegida na posseda betg il certificat professiunal, vegn fixà cun la permissiun da l'autorità da surveglianza in termin en la disposiziun da nominaziun u d'elecziun per acquistar quest certificat. En cas excepziunals motivads vegn prolungà il termin en enelegientscha cun l'autorità da surveglianza.

<sup>5</sup> Fin a l'acquist dal certificat professiunal decida l'autorità da surveglianza en enelegientscha cun il manader da l'uffizi da stadi civil davart il sector d'actività d'in funcziunari da stadi civil, e quai resguardond las enconuschientschas specificas teoreticas e praticas acquistadas.

<sup>6</sup> Ils chantuns pon prescriber ulteriuras premissas per nominar u per eleger in funcziunari da stadi civil.

<sup>10</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

**Art. 5<sup>11</sup>** Represchentanza da la Svizra a l'exteriur

<sup>1</sup> Las represchentanzas da la Svizra a l'exteriur han en spezial las suandantas incumbensas en ils fatgs dal stadi civil:<sup>12</sup>

- a. infurmar e cussegljar las persunas pertutgadas;
- b. acquistar, retschaiver, legalisar, translatar e transmetter decisziuns e documents externs davart il stadi civil;
- c. retschaiver e transmetter dumondas e decleraziuns per la maridaglia (art. 63 al. 2 e 65 al. 1) u per constituir in partenadi registrà (art. 75b al. 2 e 75d al. 1) en Svizra, tadlar ils spus (art. 74a al. 2) u las partenarias ed ils partenaris (art. 75m al. 2) e transmetter attests d'abilitad da maridar svizzers, sch'ina maridaglia duai vegnir celebrada a l'exteriur (art. 75);
- d. retschaiver e transmetter decleraziuns davart la paternitad (art. 11 al. 6), sch'i n'è betg pussaivel da documentar a l'exteriur la renconuschientscha da l'uffant;
- e.<sup>13</sup> retschaiver e transmetter decleraziuns davart il num (art. 12 al. 2, 12a al. 2, 13 al. 1, 13a al. 1, 14 al. 2, 14a al. 1, 37 al. 4 sco er 37a al. 5);
- f. sclerir dretgs da burgais communal e chantunals ed il dretg da burgais svizzer;
- g. controllar l'autenticitad da documents esters;
- h. acquistà e transmetter infurmaziuns davart il dretg ester;
- i. incassar taxas.

<sup>2</sup> Ellas communitgeschan a l'uffizi da stadi civil ed a l'autoritad da surveglianza per mauns da l'autoritad chantunala responsabla per las persunas estras fatgs che laschan supponer, che la constituziun dal partenadi registrà intenziunada u succedida ha l'intent da guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art 82a da l'O dals 24 d'oct. 2007<sup>14</sup> davart l'admissiun, la dimora e l'activitad da gudogn, OADA).<sup>15</sup>

<sup>3</sup> Il UFSC decretescha las directivas necessarias ed exequescha la surveglianza.

<sup>11</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>12</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>13</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

<sup>14</sup> SR 142.201

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

**Art. 6<sup>16</sup>** Formulars dal stadi civil

Il UFSC determinescha ils formulars che ston vegnir duvrads en ils fatgs dal stadi civil sin palpìri u en furma electronica per emetter documents dal register da stadi civil.

**Art. 6a<sup>17</sup>** Register da stadi civil

<sup>1</sup> Sco register da stadi civil vala la totalitad da tut ils registers che vegnan manads dapi l'onn 1876 sin palpìri u en furma electronica (register da las naschientschas, register dals mortoris, register matrimonial, register da las renconuschientschas, register da legitimaziun, register da famiglia e register da stadi civil).

<sup>2</sup> Sco register da stadi civil vala il register electronic che vegn manà sa basond sin l'artitgel 39 alinea 1 CCS e che remplazza ils registers da stadi civil manads sin palpìri.<sup>18</sup>

<sup>3</sup> Registers da stadi civil ch'èn vegnids manads avant las periodas menziunadas en l'artitgel 92a alinea 1 valan sco archivalias.<sup>19</sup>

**2. chapitel Object da la documentaziun****Art. 7** Stadi civil

<sup>1</sup> L'object da la documentaziun è il stadi civil (art. 39 al. 2 CCS).

<sup>2</sup> Registrads vegnan:

- a. naschientscha;
- b. uffant chattà;
- c. mort;
- d. mort d'ina persuna d'ina identitad betg enconuschenta;
- e. decleraziun concernent il num;
- f. renconuschientscha d'in uffant;
- g. dretg da burgais;
- h. preparaziun da la lètg;
- i. lètg;
- j. schliaziun da la lètg;

<sup>16</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

<sup>17</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>18</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>19</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

- k. midada dal num;
- l. relaziun da figlialanza;
- m. adopziun;
- n. decleraziun da spariziun;
- o. midada da la schlattaina;
- p.<sup>20</sup> preparaziun per registrar in partenadi;
- q.<sup>21</sup> registraziun dal partenadi;
- r.<sup>22</sup> schliaziun d'in partenadi registrà.

## Art. 8 Datas

Las suandantas datas vegnan administradas en il register da stadi civil:

- a. datas dal sistem:
  - 1. numers dal sistem,
  - 2. tip da l'inscripziun,
  - 3. status da l'inscripziun,
  - 4. glistas (vischnancas, circuls da stadi civil, stadis, adressas);
- b.<sup>23</sup> numer d'assicuranza tenor l'artitgel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>24</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents (numer d'assicuranza da la AVS);
- b<sup>bis</sup>.<sup>25</sup> ...
- c. num:
  - 1. num da famiglia,
  - 2. num da nubil,
  - 3. prenums,
  - 4. auters nums uffizials;
- d. schlattaina;
- e. naschientscha:
  - 1. data,
  - 2. uras,

<sup>20</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

<sup>21</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

<sup>22</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

<sup>24</sup> SR **831.10**

<sup>25</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers (AS **2007** 6719). Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

3. lieu,
  4. naschientscha d'in uffant mort;
- f. stadi civil:
- 1.<sup>26</sup> status (nubil – maridà/divorzià/vaiv/betg maridà – en in partenadi registrà/partenadi schlià: partenadi schlià tras ina sentenza giudiziala/partenadi schlià tras la mort/partenadi schlià tras ina decleraziun da spariziun),
  2. data;
- g. mort:
1. data,
  2. uras,
  3. lieu;
- h.<sup>27</sup> domicil;
- i. lieu da dimora;
- j. status da vita;
- k.<sup>28</sup> protecziun da creschids:
1. constituziun d'in mandat preventiv e lieu, nua ch'el è deposità (art. 361 al. 3 CCS),
  2. curatella cumplexsiva u efficacitad d'in mandat preventiv pervia d'inabilitad permanenta da giuditgar (art. 449c CCS);
- l. geniturs:
1. num da famiglia da la mamma,
  2. prenums da la mamma,
  3. auters nums uffizials da la mamma,
  4. num da famiglia dal bab,
  5. prenums dal bab,
  6. auters nums uffizials dal bab;
- m. geniturs adoptivs:
1. num da famiglia da la mamma adoptiva,
  2. prenums da la mamma adoptiva,
  3. auters nums uffizials da la mamma adoptiva,
  4. num da famiglia dal bab adoptiv,
  5. prenums dal bab adoptiv,
  6. auters nums uffizials dal bab adoptiv;

<sup>26</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>27</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>28</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

- n. dretg da burgais / naziunalitad:
  - 1. data (valaivla a partir da/valaivla fin),
  - 2. motiv da l'acquist,
  - 3. remartga tar il motiv da l'acquist,
  - 4. motiv da la perdita,
  - 5. remartga tar il motiv da la perdita,
  - 6. referenza dal register da famiglia,
  - 7. dretg da burgais u dretg da corporaziun;
- o. datas concernent la relaziun:
  - 1.<sup>29</sup> tip (relaziun matrimoniala/partenadi registrà/relaziun da figlialanza),
  - 2. data (valaivla a partir da/valaivla fin),
  - 3. motiv da l'annullaziun.

**Art. 8a<sup>30</sup>** Assegnaziun dal numer d'assicuranza da la AVS

L'Uffizi central da cumpensaziun da l'assicuranza per vegls e survivents (UCC) attribuescha il numer d'assicuranza da la AVS a la persuna annunziada tenor l'artitgel 53 alinea 1.

**Art. 9** Naschientscha

<sup>1</sup> Sco naschientschas vegnan documentadas las naschientschas d'in uffant viv e las naschientschas d'in uffant mort.

<sup>2</sup> Sco uffant naschi mort vegn designà in uffant che vegn sin il mund senza segns da vita e che ha in pais da naschientscha d'almain 500 grams u che ha ina vegliadetgna da gestaziun d'almain 22 emnas cumplenidas.<sup>31</sup>

<sup>3</sup> En cas d'uffants naschids morts pon vegnir registrads il num da famiglia ed ils prenums, sche las persunas che han il dretg da dar ils prenums giavischan quai (art. 37c al. 1).<sup>32</sup>

**Art. 9a<sup>33</sup>** Spersa

<sup>1</sup> Sco uffant spers vegn designà in uffant che vegn sin il mund senza segns da vita e che n'ha ni in pais da naschientscha d'almain 500 grams ni ina vegliadetgna da gestaziun d'almain 22 emnas cumplenidas.

<sup>29</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>30</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 6719).

<sup>31</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>33</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).



<sup>2</sup> Ina spersa po vegnir annunziada a l'uffizi da stadi civil. Sin dumonda emetta quel ina conferma. La dumonda po vegnir inoltrada da la dunna che ha gi la spersa u da l'um che declera en scrit dad esser il schendrader. La conferma vegn emessa, sche la spersa ha gi lieu en Svizra u sche la persuna petenta ha ses domicil u sia dimora ordinaria en Svizra u è burgaisa svizra.

<sup>3</sup> Ina spersa na vegn betg documentada en il register da stadi civil e betg annunziada a l'Uffizi federal da statistica. Sch'ella ha dentant lieu ensemen cun ina naschientscha tenor l'artitgel 9, vegn ella documentada sin giavisch.

**Art. 9b<sup>34</sup>** Furma da l'annunzia, cumpetenzza, conservaziun

<sup>1</sup> L'annunzia d'ina spersa sto vegnir inoltrada sin in formular che po vegnir chargià giu da la pagina d'internet dal UFSC<sup>35</sup>. Ella sto vegnir sutscritta da la persuna che fa l'annunzia.

<sup>2</sup> A l'annunzia ston vegnir agiuntads ils suandants documents:

- a. ina copia dal passaport, da la carta d'identitad u d'in document d'identitad equivalent da la persuna che fa l'annunzia;
- b. in'attestaziun da la spersa tras il medi u tras la dunna da part.

<sup>3</sup> Cumpetent per retschaiver l'annunzia è mintga uffizi da stadi civil.

<sup>4</sup> L'uffizi da stadi civil tegna en salv l'annunzia ensemen cun ils auters documents. Ils artitgels 31–33 èn applitgabels tenor il senn.

**Art. 9c<sup>36</sup>** Conferma da la spersa

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil conferma la spersa; per quest intent metta il UFSC a disposiziun in formular.

<sup>2</sup> En la conferma vegn inscritta sco mamma la dunna che ha gi la spersa. Sco bab vegn inscrit l'um che declera en scrit dad esser il schendrader.

<sup>3</sup> Sin giavisch da la persuna che fa l'annunzia pon vegnir inscrits en la conferma il num ed ils prenums da l'uffant spers. Per tscherner il num da l'uffant spers valan ils artitgels 37 e 37a tenor il senn; en cas da motivs respectabels poi vegnir divergià da quests artitgels.

**Art. 10** Uffant chattà

Sco uffant chattà vala in uffant mess a l'abandun da derivanza nunenconuschenta.

<sup>34</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>35</sup> Il formular po vegnir chargià giu gratuitamain da la pagina d'internet [www.eazw.admin.ch](http://www.eazw.admin.ch).

<sup>36</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

**Art. 11** Renconuschientscha d'in uffant

<sup>1</sup> Sco renconuschientscha d'in uffant vala la renconuschientscha tras il bab d'in uffant che stat en ina relaziun da figlialanza mo cun la mamma.

<sup>2</sup> La renconuschientscha po succeder avant la naschientscha da l'uffant.

<sup>3</sup> Exclusa è la documentaziun da la renconuschientscha d'in uffant adoptà.

<sup>4</sup> Sche l'autur da la renconuschientscha è minorenn, sch'el stat sut curatella cumplexiva (art. 398 CCS) u sch'el è l'object d'in mandat preventiv pervia d'inabilitad permanenta da giuditgar (art. 449c cifra 2 CCS), sto ses represchentant legal dar en scrit il consentiment necessari (art. 260 al. 2 CCS). Las cumpetenzas da represchentanza ston vegnir cumprovadas e las sutscriziuns ston vegnir legalisadas.<sup>37</sup>

<sup>5</sup> La decleraziun da la renconuschientscha po – cun resalva da l'artitgel 71 alinea 1 LDIP<sup>38</sup> – vegnir retschavida da mintga funcziunari da stadi civil. Sch'i n'è betg pussaivel per l'autur da la renconuschientscha da cumparair persunalmain, po la decleraziun vegnir retschavida ordaifer ils locals d'uffizi.<sup>39</sup>

<sup>6</sup> En cas excepziunals motivads spezialmain po la documentaziun vegnir fatga ordaifer l'uffizi da stadi civil, numnadain tras in funcziunari da stadi civil ch'è cumpetent al lieu nua ch'i sa chatta ina clinica u in stabiliment giudizial, u tras intermediaziun da la represchentanza cumpetenta da la Svizra a l'exteriur.

<sup>7</sup> La renconuschientscha d'in uffant sto vegnir communitgada – renviond als artitgels 260a–260c CCS – a la mamma sco er a l'uffant u – suenter sia mort – als descendents.

**Art. 11a<sup>40</sup>** Conseguenza da la renconuschientscha per il num da l'uffant

Sche l'uffant vegn renconuschì dal bab e sche quai n'è betg l'emprim uffant cuminaivel dals geniturs che n'èn betg maridads in cun l'auter, survegn el – independen-tain da l'attribuziun da la tgira geniturala – il num da nubil dal genitur ch'ils ulteriurs uffants cuminaivels da quests geniturs portan tenor l'artitgel 270a CCS.

**Art. 11b<sup>41</sup>** Renconuschientscha e decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla

<sup>1</sup> Ils geniturs fan la decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla tenor l'artitgel 298a alinea 4 emprima frasa CCS cuminaivlamain ed en scrit envers il funcziunari da stadi civil che retschaiva la decleraziun davart la renconuschientscha.<sup>42</sup>

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>38</sup> SR 291

<sup>39</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>40</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

<sup>41</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

<sup>42</sup> La rectificaziun dal 1. da fan. 2014 concerna mo il text franzos (AS 2014 2049).

<sup>2</sup> A medem temp fan els ina cunvegna davart l'imputaziun da la bunificaziun d'educaziun tenor l'artitgel 52<sup>bis</sup> alinea 3 da l'Ordinaziun dals 31 d'october 1947<sup>43</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents u inoltreschan ina tala cunvegna entaifer 3 mais tar l'autorità per la protecziun d'uffants responsabla.<sup>44</sup>

**Art. 12<sup>45</sup>** Decleraziun concernent il num avant la maridaglia

<sup>1</sup> Envers il funcziunari da stadi civil che fa la procedura da preparaziun per la maridaglia u che fa la ceremonia nupziala fan ils spus la decleraziun tenor l'artitgel 160 alinea 2 u 3 CCS.

<sup>2</sup> En cas d'ina maridaglia a l'exteriur po la decleraziun vegnir consegnada a la represchentanza da la Svizra u a l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin u dal domicil svizzer da la spusa u dal spus.

<sup>3</sup> Las sottascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun concernent il num vegn consegnada independentamain da la procedura da preparaziun.

**Art. 12a<sup>46</sup>** Decleraziun concernent il num avant che documentar il partenadi registrà

<sup>1</sup> Las partenarias u ils partenaris pon far la decleraziun tenor l'artitgel 12a LPart envers il funcziunari da stadi civil che fa la procedura preliminar concernent la registraziun dal partenadi u che documentescha il partenadi registrà.

<sup>2</sup> Sch'il partenadi vegn registrà a l'exteriur, po la decleraziun vegnir consegnada a la represchentanza da la Svizra u a l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin u dal domicil svizzer d'ina da las partenarias u d'in dals partenaris.

<sup>3</sup> Las sottascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun concernent il num vegn consegnada independentamain da la procedura preliminar.

**Art. 13<sup>47</sup>** Decleraziun concernent il num suenter la schliaziun da la lètg

<sup>1</sup> Suenter che la lètg è vegnida schliada po la conjugala u il conjugal consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 30a u 119 CCS a mintga funcziunari da stadi civil en Svizra u a la represchentanza da la Svizra a l'exteriur.

<sup>2</sup> La sottascripziun vegn legalisada.

<sup>43</sup> SR 831.101

<sup>44</sup> En vigur dapi il 1. da schan. 2015.

<sup>45</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>46</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

**Art. 13a<sup>48</sup>** Decleraziun concernent il num suenter la schliaziun dal partenadi registrà

<sup>1</sup> Suenter ch'il partenadi registrà è vegni schlià po la partenaria u il partenari consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 30a LPart a mintga funcziunari da stadi civil en Svizra u a la represchentanza da la Svizra a l'exteriur.

<sup>2</sup> La sottascripziun vegn legalisada.

**Art. 14** Decleraziun davart la submissiun dal num al dretg naziunal

<sup>1</sup> En connex cun in eveniment da stadi civil che la concerna persunalmain po la persuna svizra, che ha ses domicil a l'exteriur, u la persuna estra declerar en scrit envers il funcziunari da stadi civil da vulair suttametter ses num al dretg naziunal (art. 37 al. 2 LDIP<sup>49</sup>).<sup>50</sup>

<sup>2</sup> En connex cun in eveniment da stadi civil ester po ina tala decleraziun vegnir consegnada directamain a l'autorità da surveglianza u tras intermediaziun da la represchentanza da la Svizra.<sup>51</sup>

<sup>3</sup> Sch'ina persuna svizra fa la decleraziun concernent il num tenor ils artitgels 12, 12a, 13, 13a, 14a, 37 alinea 2 u 3 u tenor l'artitgel 37a alinea 3 u 4, vala quai sco decleraziun da vulair suttametter il num al dretg naziunal.<sup>52</sup>

**Art. 14a<sup>53</sup>** Decleraziun concernent il num tenor l'artitgel 8a titel final CCS

<sup>1</sup> La decleraziun tenor l'artitgel 8a titel final CCS po vegnir consegnada a mintga funcziunari da stadi civil en Svizra ed a l'exteriur a la represchentanza da la Svizra.

<sup>2</sup> La sottascripziun vegn legalisada.

**Art. 14b<sup>54</sup>**

<sup>48</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>49</sup> SR 291

<sup>50</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>51</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>52</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

<sup>53</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>54</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dal 1. da schan. 2013 fin ils 31 da dec. 2013 (AS 2012 6463).

### 3. chapitel Procedura da documentaziun

#### 1. secziun Chaussas generalas

##### Art. 15<sup>55</sup> Principis

<sup>1</sup> Mintga persunas vegn inscritta mo ina giada en il register da stadi civil. L'artitgel 15b resta resalvà.<sup>56</sup>

<sup>2</sup> La documentaziun d'in eveniment da stadi civil u d'in fatg da stadi civil premetta che las datas actualas da las persunas pertutgadas sajan disponiblas en il register da stadi civil; questa premissa croda tar la documentaziun da la naschienscha d'in uffant chattà (art. 10) e da la mort d'ina persuna nunenconuschenta.

<sup>3</sup> Ils eveniments da stadi civil d'ina persuna vegnan documentads en successiun cronologica.

<sup>4</sup> Las unitads da datas (totalitad da las datas davart ina persuna) da las persunas ch'il register da stadi civil cuntegna vegnan colliadas ina cun l'autra sin basa da las relaziuns da dretg da famiglia. Sche la relaziun giuridica vegn abolida, croda la colliaziun.

<sup>5</sup> Sch'i vegn fatga ina documentaziun, vegnan actualisadas las datas da tut las persunas ch'èn pertutgadas da la documentaziun.

##### Art. 15a<sup>57</sup> Inscriziun en il register da stadi civil

<sup>1</sup> Mintga persunas vegn inscritta en il register da stadi civil cun documentar sia naschienscha.

<sup>2</sup> Ina persuna estra, da la quala las datas n'èn betg disponiblas ...<sup>58</sup>, vegn inscritta en il register da stadi civil il pli tard, sch'ella è pertutgada d'in eveniment da stadi civil che sto vegnir documentà en Svizra.

<sup>2bis</sup> Ina persuna estra, da la quala las datas n'èn betg disponiblas, vegn inscritta er alura, sch'ella dumonda d'inscriver il fatg ch'ella haja constitui in mandat preventiv (art. 8 lit. k cifra 1).<sup>59</sup>

<sup>3</sup> Sch'i n'è betg pussaivel u pretendibel ch'ina persuna estra preschentia – en connex cun l'inscripziun en il register da stadi civil – ils documents necessaris davart ses stadi civil, vegni examinà, sch'igl è pussaivel d'acceptar ina decleraziun tenor l'artitgel 41 alinea 1 CCS.

<sup>55</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>56</sup> Integrà la segunda frasa tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>57</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>58</sup> Stritgà l'expressiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>59</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>4</sup> Sche l'inscripziun tenor l'alinea 2 vegn fatga areguard la registraziun da las indicaziuns davart la derivanza d'in uffant entaifer in temp util, vegni renunzià en cas excepziunals motivads da registrar singulas datas davart il stadi civil da la mamma e dal bab.

<sup>5</sup> Sche l'inscripziun tenor l'alinea 2 vegn fatga areguard la documentaziun da la mort entaifer in temp util, vegni renunzià en cas excepziunals motivads da registrar singulas datas davart il stadi civil da la persuna defuncta.

<sup>6</sup> L'unitad da datas po vegnir cumplettada sin basa dals documents inoltrads posteriuramain.

**Art. 15b<sup>60</sup>** Identitads supplementaras en il register da stadi civil

<sup>1</sup> Cun ina u cun pliras identitads supplementaras pon vegnir inscrits en il register da stadi civil:

- a. persunas ch'èn da proteger tenor l'artitgel 5 litera e da la Lescha federala dals 23 da december 2011<sup>61</sup> davart la protecziun extraprocessuala da perditgas (LPPerd);
- b. collavuratur dal Post per la protecziun da perditgas tenor l'artitgel 19 alinea 4 LPPerd;
- c. persunas ch'èn activas sco investigatur secrets tenor l'artitgel 285a dal Cudesch da procedura penala<sup>62</sup>, tenor l'artitgel 73 da la Procedura penala militar dals 23 da mars 1979<sup>63</sup> u dal dretg chantunal;
- d. persunas ch'èn – sa basond sin l'artitgel 14c da la Lescha federala dals 21 da mars 1997<sup>64</sup> davart mesiras per mantegnair la segirezza interna – munidas cun ina identitad da finta;
- e. persunas che procuran – sa basond sin l'artitgel 1 litera a da la Lescha federala dals 3 d'october 2008<sup>65</sup> davart las competenzas en il sector dal servetsch d'infurmaziun civil – infurmaziuns davart l'exteriur ch'èn relevantas per la politica da segirezza e ch'èn – sa basond sin quai tenor l'artitgel 16 alinea 1 da l'Ordinaziun dals 4 da december 2009<sup>66</sup> davart il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun – munidas cun documents da finta e cun legendas.

<sup>2</sup> Las dumondas d'inscriber ina u pliras identitads supplementaras en il register da stadi civil ston cuntegnair las indicaziuns da las datas ch'èn d'inscriber e da las basas giuridicas decisivas. Ellas ston vegnir inoltradas en scrit, cun suttascripziun ed en l'original.

<sup>60</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigor dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>61</sup> SR 312.2

<sup>62</sup> SR 312.0

<sup>63</sup> SR 322.1

<sup>64</sup> SR 120

<sup>65</sup> SR 121

<sup>66</sup> SR 121.1

<sup>3</sup> Las autoritads federalas inolteschan lur dumondas al Sector Infostar (SIS) da l'Uffizi federal da giustia (UFG).<sup>67</sup>

<sup>4</sup> Las autoritads chantunalas inolteschan lur dumondas a l'Uffizi federal da polizia. Quel examinescha l'autenticitad da l'autoridad petenta e transmetta la dumonda al SIS.<sup>68</sup>

<sup>5</sup> La registraziun, las annunzias, las communicaziuns uffizialas e la publicaziun da las datas vegnan fatgas en il cas singul sin ordinaziun dal SIS.<sup>69</sup>

## **Art. 16**            Controlla

<sup>1</sup> L'autoridad dal stadi civil controllascha:

- a. sch'ella è cumpetenta;
- b. sche l'identitad da las personas pertutgadas è cumprovada ed ellas èn ablas d'agir;
- c.<sup>70</sup> sche las datas disponiblas e las indicaziuns che ston vegnir documentadas èn correctas, cumpletas e sin il stadi il pli actual.

<sup>2</sup> Las personas partecipadas ston preschentar ils documents necessaris. Quels na dastga betg esser pli vegls che 6 mais. Sch'i n'è betg pussaivel u sch'igl è evidentamain insupportabel da procurar tals documents, èn – en cas motivads – admiss documents pli vegls.

<sup>3</sup> ...<sup>71</sup>

<sup>4</sup> Datas davart il stadi civil ch'èn disponiblas na ston betg vegnir cumprovadas cun documents.<sup>72</sup>

<sup>5</sup> L'autoridad dal stadi civil infurmescha e cusseglia las personas pertutgadas, instradescha sche necessari scleriments supplementars e po pretender che las personas partecipadas coopereschian latiers.

<sup>6</sup> Sch'ina persona estra vegn inscritta tenor l'artitgel 15a alinea 2 en il register da stadi civil, pon ils chantuns prevair che las actas vegnian suttamesas a l'autoridad da surveglianza per la controlla.<sup>73</sup>

<sup>67</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>68</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>69</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>70</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>71</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>72</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>73</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>7</sup> L'autorità dal stadi civil communitgescha a las autoritàs chantunalas da persecuziun penala acts chastiabels ch'ella ha constatà tar sia actività uffiziala (art. 43a al. 3<sup>bis</sup> CCS). Per mauns da l'autorità cumpetenta confiscescha ella ils documents che vegnan suspectads cun motiv d'esser falsifitgads u d'esser vegnids duvrads illegalmain. Las autoritàs cumpetentas prendan immediatamain las mesiras da protecziun necessarias.<sup>74</sup>

<sup>8</sup> Sche l'autorità dal stadi civil communitgescha a l'autorità ch'è cumpetenta per il plant sin nunvalaivladad ch'i dettia in motiv per supponer ch'ina lètg u in partenadi registrà saja nunvalaivel (art. 106 al. 1 segunda frasa CCS, art. 9 al. 2 segunda frasa LPart), infurmescha ella l'autorità da surveglianza en chaussa.<sup>75</sup>

#### **Art. 16a**<sup>76</sup> Conferma d'autenticità

<sup>1</sup> Ina conferma en scrit davart la correctadad da las indicaziuns tenor l'artitgel 16 alinea 1 litera c po vegnir pretendida:

- a. en cas ch'ina persuna estra vegn inscritta en il register da stadi civil;
- b. en cas ch'il stadi da las datas disponiblas vegn controllà.

<sup>2</sup> Avant che prender encunter la conferma d'autenticità renda il funcziunari da stadi civil attent a las consequenzas penals en cas ch'ina documentaziun faussa vegn obtegnida cun rampigns (art. 253 Cudesch penal<sup>77</sup>). L'emissiun e la recepciun èn gratuitas.

<sup>3</sup> La conferma d'autenticità sto vegnir sottascritta da la persuna pertutgada u da la persuna che la represchenta giuridicamain. Cun excepziun da cas excepziunals motivads sto la sottascripciun vegnir fatga en preschientscha d'in funcziunari da stadi civil.

<sup>4</sup> La conferma d'autenticità vegn archivada ensemen cun ils mussaments dal process da documentaziun.

#### **Art. 17** Cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas (art. 41 CCS)

<sup>1</sup> Sut las suandantas premissas po l'autorità da surveglianza permetter en il cas singul che indicaziuns davart il stadi civil vegnian cumprovas cun ina decleraziun che vegn fatga en preschientscha dal funcziunari da stadi civil:

- a. la persuna ch'è obligada da collavurar cumprova ch'igl è – suenter stentas suffizientas – nunpussaivel u insupportabel per ella da procurar ils documents correspodents; e
- b. las indicaziuns èn nundispitaivlas tenor ils documents e tenor las infurmasziuns che stattan a disposiziun.

<sup>74</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>75</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>76</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>77</sup> SR 311.0



<sup>2</sup> Il funcziunari da stadi civil renda attenta la persuna che dat la decleraziun a sia obligaziun da dir la vardad, a las consequenzas penalas d'ina decleraziun faussa e legalisescha sia suttascripziun.

<sup>3</sup> Sche l'autorità da surveglianza declera d'esser incompetenta, decretescha ella ina disposiziun formala ed envida la persuna pertutgada d'appellar la dretgira cumpetenta per constatar il stadi civil.<sup>78</sup>

#### **Art. 18**<sup>79</sup> Suttascripziun

<sup>1</sup> Cun agen maun ed en preschientscha da la persuna ch'è cumpetenta per la recepziun u per la documentaziun ston vegnir suttascriets:

- a. il consentiment a la renconuschientscha (art. 11 al. 4);
- b. la decleraziun davart la renconuschientscha d'in uffant (art. 11 al. 5 e 6);
- bbis.<sup>80</sup> decleraziun davart la tgira genitoriala cuminaivla (art. 11b al. 1);
- c. decleraziun concernent il num avant la maridaglia, sch'ella vegn fatga independentamain da la procedura da preparaziun (art. 12 al. 3);
- d. decleraziun concernent il num avant che documentar il partenadi registrà (art. 12a al. 3);
- e. decleraziun concernent il num suenter la schliaziun da la lètg (art. 13 al. 2);
- f. decleraziun concernent il num suenter la schliaziun dal partenadi registrà (art. 13a al. 2);
- g. decleraziun concernent il num tenor l'artitgel 8a titel final CCS (art. 14a al. 2);
- h.<sup>81</sup> ...
- i. conferma da la correctadad da las indicaziuns (art. 16a);
- j. decleraziun tar la cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas (art. 17);
- k.<sup>82</sup> decleraziun davart il num da l'uffant (art. 37 al. 5 e 37a al. 6);
- l. consentiment da l'uffant a la midada da num (art. 37b al. 2);
- m.<sup>83</sup> decleraziun davart las premissas per la maridaglia (art. 65 al. 1 e 2);
- n. conferma da la maridaglia (art. 71 al. 4);

<sup>78</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>80</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

<sup>81</sup> Concernent la versiun dal 1. da schan. fin ils 31 da dec. 2013 guardar AS 2012 6463.

<sup>82</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

<sup>83</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

o.<sup>84</sup> decleraziun davart las premissas per constituir in partenadi registrà (art. 75d al. 1 e 2);

p. decleraziun concernent la constituziun dal partenadi registrà (art. 75k al. 2).

<sup>2</sup> Sch'ina persuna pronta da suttascriber n'è betg abla da suttascriber, vegn quai documentà – ensemen cun ina motivaziun – en scrit da la persuna d'uffizi cumpetenta tenor l'artitgel 4 u 5.

#### **Art. 18a<sup>85</sup>** Legalisaziun

<sup>1</sup> La persuna d'uffizi cumpetenta tenor l'artitgel 4 u 5 legalisescha la suttascripziun d'ina persuna en ils cas previs en questa ordinaziun. Directamain avant che far quai verifictescha ella l'identitad da la persuna respectiva.

<sup>2</sup> Ella legalisescha la concordanza da copias e da fotocopias cun l'original.

<sup>3</sup> Sch'igl exista però in dubi davart l'autenticitad d'ina suttascripziun e sch'i n'è betg cler, sch'il document è vegni emess da l'autoritad cumpetenta, po ella pretender ina legalisaziun tras l'uffizi cumpetent en Svizra u a l'exteriur.

#### **Art. 19<sup>86</sup>** Termin per documentar datas davart il stadi civil

Datas davart il stadi civil cumprovasdas ston vegnir documentadas immediatamain.

#### **Art. 19a<sup>87</sup>** Sbagls

<sup>1</sup> Autoritads, en spezial ils uffizis da stadi civil, èn obligads d'annunziar sbagls a l'autoritad da surveglianza.

<sup>2</sup> Mintga persuna pertutgada po annunziar sbagls a l'autoritad da surveglianza.

<sup>3</sup> Sche la persuna pertutgada ha premdi encunter documents che cuntengan sbagls, sto ella vegnir taclada avant ch'ìls sbagls vegnan curregids.

## **2. secziun Cumpetenzza**

#### **Art. 20<sup>88</sup>** Naschientscha

<sup>1</sup> La naschientscha vegn documentada en il circol da stadi civil, en il qual ella ha gi lieu.

<sup>84</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>85</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>86</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>87</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>88</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>2</sup> Sche la naschientscha ha gi lieu durant il viadi, vegn ella documentada en il circol da stadi civil, en il qual la mamma ha bandunà il vehichel.

<sup>3</sup> La naschientscha d'in uffant chattà vegn documentada en il circol da stadi civil dal lieu da chat; la documentaziun cumpiglia indicaziuns davart il lieu, davart il temp e davart las circumstanzas dal chat, davart la schlattaina da l'uffant sco er davart sia vegliadetgna supponida e davart eventuals segns corporals characteristics.

<sup>4</sup> Sche la derivanza, il lieu ed il temp da naschientscha d'in uffant chattà vegnan eruids pli tard, vegn la documentaziun fatga tenor l'alinea 3 stizzada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza e la naschientscha vegn documentada da nov.

#### **Art. 20a<sup>89</sup>** Mort

<sup>1</sup> La mort vegn documentada en il circol da stadi civil, en il qual ella ha gi lieu.

<sup>2</sup> Sche la persuna è morta durant il viadi, vegn la mort documentada en il circol da stadi civil, en il qual la bara è vegnida chargiada or dal vehichel.

<sup>3</sup> Sch'i n'è betg pussaivel d'eruir, nua che la persuna è morta, vegn la mort documentada en il circol da stadi civil, en il qual la bara è vegnida chattada; l'uffizi da stadi civil cumpetent documentescha la data ed il temp dal chat da la bara.

<sup>4</sup> Sch'i vegn constatà pli tard ch'ina persuna, ch'è vegnida chattada morta, è morta en in auter circol da stadi civil, vegn la documentaziun fatga tenor l'alinea 3 stizzada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza e la mort vegn documentada da nov da l'uffizi da stadi civil cumpetent. Resalvada resta la rectificaziun da las indicaziuns davart il lieu da la mort, davart la data da la mort e davart l'ura da la mort d'uffizi u, sche la cumprova è contestada, sin ordinaziun da la dretgira.

<sup>5</sup> Sche la persuna na po betg vegnir identifitgada entaifer in termin previsibel, vegnan documentads il lieu, la data e l'ura da la mort u dal chat da la bara, la schlattaina, la vegliadetgna presuntiva, eventuals segns corporals characteristics e las indicaziuns davart las circumstanzas da la mort u dal chat da la bara.

<sup>6</sup> Sche l'identità da la persuna defuncta vegn constatada pli tard, vegn la documentaziun fatga tenor l'alinea 5 cumpletada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza cun ina remartga, da tgi ch'i sa tracta, e la mort vegn documentada da nov.

#### **Art. 20b<sup>90</sup>** Cas speziels da naschientscha e da mort

<sup>1</sup> La cumpetenzza per documentar las naschientschas ed ils mortoris che han lieu a bord d'in eromobil u d'in bastiment maritim sa drizza tenor ils artitgels 18 e 19 da l'Ordinaziun dals 22 da schaner 1960<sup>91</sup> davart ils dretgs e las obligaziuns d'in cumandant d'in eromobil e tenor l'artitgel 56 da la Lescha dals 23 da settember 1953<sup>92</sup> davart la navigaziun maritima.

<sup>89</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>90</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>91</sup> SR 748.225.1

<sup>92</sup> SR 747.30

<sup>2</sup> Sche la mort d'ina persuna para d'esser segira, schebain che nagin n'ha vesi la bara, vegn la mort documentada sin basa d'ina disposiziun giudiziala en il circol da stadi civil dal lieu, nua che la mort ha gi lieu probablmain (art. 34 e 42 CCS).

<sup>3</sup> Naschientschas e mortoris a l'exteriur, per ils quals na pon vegnir appurtads nagins documents da stadi civil, vegnan documentads sin basa d'ina disposiziun giudiziala dal circol da stadi civil dal lieu, nua che la dretgira cumpetenta ha sia sedia tenor il dretg chantunal (art. 40 al. 1 lit. a).

#### **Art. 21**<sup>93</sup> Maridaglias e decleraziuns<sup>94</sup>

<sup>1</sup> La maridaglia e las decleraziuns concernent la costituziun dal partenadi registrà, concernent la reconuschientscha d'in uffant sco er concernent la purtada dal num vegnan documentadas da l'uffizi da stadi civil che ha exequi l'act uffizial.<sup>95</sup>

<sup>2</sup> Sche la decleraziun concernent la reconuschientscha d'in uffant u concernent la purtada dal num è vegnida prendida encunter d'ina represchentanza da la Svizra a l'exteriur, sa drizza la cumpetenza per far la documentaziun tenor il senn da l'artitgel 23.<sup>96</sup>

<sup>3</sup> La reconuschientscha d'in uffant davant dretgira u tras ina disposiziun testamentara vegn documentada da l'uffizi da stadi civil a la sedia da la dretgira u al lieu da l'avertura dal testament. Resalvada resta la cumpetenza dals uffizis da stadi civil spezials tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera b.

<sup>4</sup> La decleraziun concernent la cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas tenor l'artitgel 17 vegn prendida encunter da l'uffizi da stadi civil che inscriba la persuna estra en il register da stadi civil.

#### **Art. 22** Sentenzias giudizialas, disposiziuns administrativas e nativalisaziuns pronunziadas en Svizra

<sup>1</sup> Sentenzias giudizialas, disposiziuns administrativas e nativalisaziuns pronunziadas en Svizra vegnan documentadas en quel chantun, nua ch'ellas èn vegnidas emessas.

<sup>2</sup> Sentenzias dal Tribunal federal vegnan documentadas en il chantun, nua che l'emprima istanza ha ses domicil, disposiziuns administrativas da la Confederaziun en il chantun d'origin da la persuna pertutgada.

<sup>3</sup> L'autorità da surveglianza è responsabla che las datas davart il stadi civil communigtadas vegnian documentadas e che la publicaziun vegnia fatga d'uffizi (6. chapitel, 2. secziun).

<sup>4</sup> Il dretg chantunal regla las cumpetenzas internas.

<sup>93</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>94</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>95</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>96</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

**Art. 23**<sup>97</sup> Decisiuns e documents esters davart il stadi civil

<sup>1</sup> Decisiuns e documents esters davart il stadi civil vegnan documentads tras l'uffizi da stadi civil competent sin basa d'ina disposiziun da l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin da la persuna pertutgada. Sche la persuna è burgaisa da plirs chantuns, decida l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, al qual vegn preschentà la decisiun u il document ester davart il stadi civil.

<sup>2</sup> Decisiuns e documents esters davart il stadi civil da persunas estras vegnan documentads tras l'uffizi da stadi civil competent sin basa d'ina disposiziun da l'autorità da surveglianza:

- a. sche la documentaziun ha effects dal dretg da famiglia per ina persuna cun dretg da burgais svizzer: en il chantun d'origin da questa persuna;
- b. sche las datas da la persuna èn disponiblas ed ina competenza tenor la litera a croda davent: en il chantun da domicil u en il chantun, en il qual sto vegnir fatg silsuenter in ulteriur act uffizial;
- c. sch'ina competenza tenor la litera a u b croda davent: en il chantun da naschienscha.

<sup>3</sup> L'autorità da surveglianza annunzia – a chaschun da la disposiziun tenor l'artitgel 32 alinea 1 LDIP<sup>98</sup> – a l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada fatgs che laschan supponer, che la maridaglia u la costituziun dal partenadi registrà succedida a l'exteriur ha l'intent da gungir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82a OADA<sup>99</sup>). Ella la communitgescha er il resultat d'eventuals scleriments sco er la refusa u la renconuschientscha.<sup>100</sup>

<sup>4</sup> Il dretg chantunal regla la competenza per la documentaziun tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera a u alinea 3.

<sup>5</sup> La denunzia dals acts chastiabels constatads e las mesiras da protecciun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7. L'annunzia a las autoritàs ch'èn competentas per il plant sin nunvalaivladad d'ina lètga u d'in partenadi registrà sa drizza tenor l'artitgel 16 alinea 8.<sup>101</sup>

**Art. 23a**<sup>102</sup> Mandat preventiv

Sin dumonda è mintga uffizi da stadi civil competent per:

<sup>97</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>98</sup> SR 291

<sup>99</sup> SR 142.201

<sup>100</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>101</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>102</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

- a. inscriver il fatg ch'in mandat preventiv è vegnì constitui ed il lieu da deposit;
- b. midar ina inscripziun;
- c. stizzar ina inscripziun.

### 3. secziun Endatar

#### Art. 24 Nums

<sup>1</sup> Ils nums vegnan endatads uschia sco ch'els èn scrits en ils documents dal stadi civil u, sche tals mancan, en auters documents d'identitad decisivs, uschenavant ch'il set da characters da standard (art. 80) permetta quai.<sup>103</sup>

<sup>2</sup> Sco num da nubila d'ina persuna vegn endatà il num ch'ella:

- a. ha purtà directamain avant sia emprima maridaglia u constituziun dal partenadi registrà; u
- b. è s'acquistada sco nov num da nubila sa basond sin ina decisiun concernent ina midada dal num.<sup>104</sup>

<sup>3</sup> Nums uffizials che n'èn betg nums da famiglia ni prenums vegnan endatads sco «auters nums uffizials».

<sup>4</sup> Nums na dastgan ni vegnir laschads davent ni translats ni midads en lur succesiun.

#### Art. 25 Titels e grads

Titels e grads na vegnan betg endatads.

#### Art. 26<sup>105</sup> Nums locals

Sco lieu da l'eveniment vegn documentà:

- a. il num da la vischnanca svizra tenor la glista uffiziala da las vischnancas da la Svizra;
- b. il num dal stadi ester u da la regiun cunfinabla geograficamain che ha ina impurtanta naziunala; nums da citads, da quartiers, da lieus e da repartiziuns dal territori vegnan endatads sco indicaziuns supplementaras sco ch'els èn scrits en ils documents d'identitad decisivs ed uschenavant ch'il set da characters da standard tenor l'artitgel 80 permetta quai.

<sup>103</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>104</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>105</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

**Art. 27** Naziunalitad estra ed apatridia

Registradas vegnan:

- a. naziunalitads estras, sch'ina persuna na posseda betg il dretg da burgais svizzer;
- b. l'apatridia.

**4. secziun Terminar****Art. 28**

<sup>1</sup> La documentaziun legalmain valaivla da las datas davart il stadi civil succeda cun la funcziun dal terminar.

<sup>2</sup> Terminar dastgan mo funcziunaris da stadi civil che han ils dretgs d'access correspondents (art. 79) s'identifitgond persunalmain sco utilisaders.

**5. secziun Rectificaziun****Art. 29** Tras las autoritads da stadi civil

<sup>1</sup> La rectificaziun administrativa da la documentaziun da datas davart il stadi civil tenor l'artitgel 43 CCS vegn fatga sin disposiziun da l'autoridad da surveglianza; sch'inexactadads vegnan constatadas avant che documentar in nov eveniment da stadi civil, pon quellas però vegnir rectificadas en atgna cumpetenzza da l'uffizi da stadi civil fallibel.<sup>106</sup>

<sup>2</sup> Sche pliras autoritads da surveglianza èn pertutgadas, sto la rectificaziun vegnir fatga tenor las directivas dal UFSC.

<sup>3</sup> e <sup>4</sup> ...<sup>107</sup>

**Art. 30** Tras las dretgiras

<sup>1</sup> Cun resalva da l'artitgel 29 decidan las dretgiras davart la rectificaziun da la documentaziun da datas davart il stadi civil (art. 42 CCS).

<sup>2</sup> ...<sup>108</sup>

<sup>106</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>107</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>108</sup> Aboli tras la cifra II 2 da l'O dals 18 da zer. 2010 davart l'adattaziun d'ordinaziuns al Cudesch da procedura civila svizzer, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3053).

## 6. secziun Mussaments

### Art. 31 Deposit

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran per in deposit cunvegnet dals mussaments concernent la documentaziun da datas davart il stadi civil (art. 7).

<sup>2</sup> Ils mussaments tenor l'alineia 1, che ston vegnir transmess al Secretariat da stadi per migraziun en applicaziun da l'artitgel 2b da l'Ordinaziun d'asil 1 dals 11 d'avust 1999<sup>109</sup>, vegnan tegnids en salv da questa autoritad. Ella metta a disposiziun ils mussaments a las autoritads dal stadi civil.<sup>110</sup>

### Art. 32 Durada da l'archivaziun

<sup>1</sup> Ils mussaments ston vegnir tegnids en salv 50 onns.

<sup>2</sup> Sch' ils mussaments vegnan segirads sin microfilm u en furma electronica, dastgan els vegnir destruids – cun la permissiun da l'autoritad da surveglianza – suenter 10 onns.

### Art. 33 Communicaziun da datas or dals mussaments

<sup>1</sup> La comunicaziun da datas or dals mussaments sa drizza tenor las prescripziuns dal 6. chapitel davart la comunicaziun da datas.

<sup>2</sup> Documents or dals mussaments dastgan vegnir restituids dals uffizis da stadi civil a las personas autorisadas. Els ston vegnir remplazzads tras copias legalisadas.

## 4. chapitel Obligaziuns d'annunzia

### 1. secziun Naschientscha e mort

#### Art. 34<sup>111</sup> Naschientscha

Obligads d'annunziar la naschientscha èn:

- a. sche l'uffant è naschi en in ospital, en ina chasa da parturir u en ina instituziun sumeglianta, la direcziun da l'instituziun; sch'ella observa la responsabladad, po ella incumbensar personas emploiadas cun l'annunzia;
- b.<sup>112</sup> sche las premissas tenor la litera a n'èn betg ademplidas, en la suandanta successiun: il medi consultà, la dunna da part consultada;

<sup>109</sup> SR 142.311

<sup>110</sup> Integrà tras la cifra III 1 da l'O dals 8 da zer. 2018, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2018 2857).

<sup>111</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>112</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).



- bbis.<sup>113</sup> sche las premissas tenor las literas a e b n'èn betg ademplidas, en la suandanta successiun: las persunas d'agid dal medi u da la dunna da part, mintga outra persuna ch'è preschenta durant la naschienscha, la mamma;
- c. sch'i sa tracta d'in uffant chattà, l'autorità ch'è responsabla tenor il dretg chantunal (art. 38);
  - d. sche la naschienscha n'è betg vegnida annunziada, mintga autorità che vegn a savair da la naschienscha.

**Art. 34a**<sup>114</sup> Mort

<sup>1</sup> Obligads d'annunziar la mort èn:

- a. sche la persuna è morta en in ospital, en ina chasa da persunas attempadas e da tgira u en ina instituziun sumeglianta, la direcziun da l'instituziun; sch'ella observa la responsabladad, po ella incumbensar persunas emploiadas cun l'annunzia;
- b. sche la persuna n'è betg morta en ina instituziun tenor la litera a, il vaiv u il partenari survivent, ils proxims parents u las persunas che vivan en la medema chasada sco er mintga outra persuna ch'è stada preschenta durant la mort u che ha chattà la bara;
- c. sche la mort n'è betg vegnida annunziada, mintga autorità che vegn a savair da la mort.

<sup>2</sup> Persunas obligadas da far l'annunzia tenor l'alinea 1 litera b pon autorisar en scrit ina terza persuna da communitgar la mort.

<sup>3</sup> Tgi ch'è stà preschent cur ch'ina persuna nunenconuschenta è morta u tgi che chatta la bara d'ina persuna nunenconuschenta, sto annunziar quai immediatamain a l'autorità da polizia. Quella transmitta l'annunzia a l'uffizi da stadi civil.<sup>115</sup>

**Art. 35** Autorità cumpetenta, furma e termin da l'annunzia

<sup>1</sup> Las persunas obligads da far l'annunzia ston communitgar mortoris entaifer 2 dis e naschienschas entaifer 3 dis a l'uffizi da stadi civil, e quai en scrit u cun sa preschentar personalmain. La mort d'ina persuna nunenconuschenta u il chat da la bara d'ina persuna nunenconuschenta ston vegnir communitgads entaifer 10 dis.<sup>116</sup>

<sup>2</sup> L'uffizi da stadi civil prenda encunter er in'annunzia retardada. Sche la divergenza tranter la naschienscha u il mortori d'ina vart e l'annunzia da l'outra vart è pli gronda che 30 dis, dumonda el ina disposiziun da l'autorità da surveglianza.

<sup>113</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>114</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>115</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>116</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>3</sup> El denunzia a l'autorità da surveglianza las personas che n'han betg adempli a temp lur obligaziun da far l'annunzia (art. 91 al. 2).

<sup>4</sup> Il dretg chantunal po prevair che las personas obligadas da far l'annunzia tenor l'artitgel 34a alinea 1 litera b pon annunziar la mort ad in uffizi da la vischnanca da domicil da la persuna defuncta. L'annunzia suttascritta da la persuna obligada da far l'annunzia sto vegnir consegnada immediatamain ed en l'original a l'uffizi da stadi civil cumpetent.<sup>117</sup>

<sup>5</sup> Sch'i vegn communitgada la mort u la naschientscha d'in uffant mort, sto vegnir inoltrà in attest d'in medi.

<sup>6</sup> L'uffizi da stadi civil po pretender in attest d'in medi che conferma la naschientscha, sche l'annunzia dal part vegn fatga d'ina persuna menziunada en l'artitgel 34 litera b<sup>bis</sup>.<sup>118</sup>

### Art. 36 Sepultura u cremaziun

<sup>1</sup> La bara dastga vegnir sepulida ubain cremada u i dastga vegnir emess in pass da bara pir, cur che la mort è vegnida annunziada u cur che la bara è vegnida chattada.

<sup>2</sup> En cas excepziunals po il post cumpetent tenor il dretg chantunal permetter la sepultura u la cremaziun u emetter il passa da bara, senza ch'el haja la conferma ch'in mortori saja vegni annunzià. En quest cas sto el annunziar quai immediatamain a l'uffizi da stadi civil.

<sup>3</sup> Sche la sepultura u la cremaziun u sche l'emissiun dal pass da bara ha gi lieu avant l'annunzia e senza permissiun da l'autorità, dastga l'inscripziun vegnir fatga mo cun la permissiun da l'autorità da surveglianza.

### Art. 37<sup>119</sup> Num da l'uffant da geniturs maridads in cun l'auter

<sup>1</sup> Il num da l'uffant da geniturs maridads in cun l'auter sa drizza tenor l'artitgel 270 CCS.

<sup>2</sup> Sch'ils geniturs portan differents nums e sch'els n'han betg declerà a chaschun da la maridaglia tge num che lur uffants duain purtar, decleran els cun l'annunzia da naschientscha da l'emprim uffant en scrit envers il funcziunari da stadi civil, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar.

<sup>3</sup> Sch'ils geniturs han declerà a chaschun da la maridaglia, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar, pon els – cun annunziar la naschientscha da l'emprim uffant u entaifer 1 onn dapi sia naschientscha – declerar cuminaivlamain en scrit che l'uffant duai purtar il num da nubil da l'auter genitur (art. 270 al. 2 CCS).

<sup>4</sup> En Svizra po questa decleraziun vegnir fatga envers mintga funcziunari da stadi civil. A l'exteriur po ella vegnir fatga envers la represchentanza da la Svizra.

<sup>117</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>118</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>119</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>5</sup> Las suttascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun tenor l'alinea 3 na vegn betg fatga cun l'annunzia da naschientscha.

**Art. 37a**<sup>120</sup> Num da l'uffant da geniturs betg maridads in cun l'auter

<sup>1</sup> Il num da l'uffant da geniturs betg maridads in cun l'auter sa drizza tenor l'artitgel 270a CCS.

<sup>2</sup> Sch'in genitur ha la tgira geniturala, cur che l'emprim uffant nascha (art. 298a al. 5, 298b al. 4 u 298c CCS), survegn l'uffant il num da nubil da quel genitur.

<sup>3</sup> Sche tuts dus geniturs han cuminaivlamain la tgira geniturala, cur che l'emprim uffant nascha, decleran els cun l'annunzia da naschientscha en scrit envers il funcziunari da stadi civil, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar.

<sup>4</sup> La decleraziun tenor l'artitgel 270a alinea 2 CCS sto vegnir fatga cuminaivlamain ed en scrit.

<sup>5</sup> En Svizra po questa decleraziun vegnir fatga envers mintga funcziunari da stadi civil. A l'exteriur po ella vegnir fatga envers la represchentanza da la Svizra.

<sup>6</sup> Las suttascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun na vegn betg fatga cun l'annunzia da naschientscha.

**Art. 37b**<sup>121</sup> Consentiment da l'uffant

<sup>1</sup> Sche l'uffant ha cumpleni 12 onns, po ses num vegnir midà mo cun ses consentiment (art. 270b CCS).

<sup>2</sup> L'uffant sto dar persunalmain ses consentiment. En Svizra po el dar ses consentiment a mintga funcziunari da stadi civil. A l'exteriur po el dar ses consentiment a la represchentanza da la Svizra.

**Art. 37c**<sup>122</sup> Prenums da l'uffant

<sup>1</sup> Sch'ils geniturs èn maridads in cun l'auter, decidan els ils prenums da l'uffant. Sch'els n'èn betg maridads in cun l'auter, decida la mamma ils prenums, nun ch'ils geniturs hajan cuminaivlamain la tgira geniturala.

<sup>2</sup> Ils prenums ston vegnir communitgads a l'uffizi da stadi civil ensemen cun l'annunzia da naschientscha.

<sup>3</sup> Il funcziunari da stadi civil refusa prenums che violeschan evidentamain ils interess da l'uffant.

<sup>120</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS 2012 6463). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

<sup>121</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>122</sup> Oriundamain: art. 37.

**Art. 38** Uffant chattà

<sup>1</sup> Tgi che chatta in uffant da derivanza nunenconuscenta, sto infurmar l'autorità ch'è competenta tenor il dretg chantunal.

<sup>2</sup> L'autorità dat a l'uffant in num da famiglia e prenums ed annunzia quai a l'uffizi da stadi civil.

<sup>3</sup> Sche la derivanza u sch'il lieu da naschienscha da l'uffant chattà vegn constatà pli tard, sto quai vegnir documentà sin disposiziun da l'autorità da surveglianza.

**2. secziun****Eveniments capitads a l'exteriur, decleraziuns e decisiuns estras****Art. 39**

Persunas svizras sco er persunas estras che stattan en ina relaziun da dretg da famiglia envers persunas svizras ston annunziar a la represchentanza svizra a l'exteriur competenta eveniments capitads a l'exteriur, decleraziuns e decisiuns estras che pertugan il stadi civil.

**5. chapitel Obligaziuns d'annunzia uffizialas****Art. 40** Dretgiras

<sup>1</sup> Las dretgiras communitgeschan las suandantas sentenzias:

- a. constataziun da naschienscha e mort;
- b. constataziun da la maridaglia;
- c. decleraziun da spariziun e sia aboliziun;
- d.<sup>123</sup> divorzi (art. 111 ss. CCS) e decleraziun da nunvalaivladad d'ina lètg (art. 104 ss. CCS), eventualmain cun l'infurmaziun che la decleraziun da nunvalaivladad è vegnida fatga sa basond sin l'artitgel 105 cifra 4 CCS e che cun ella vegn annullada la relaziun da figlialanza cun eventuels uffants ch'èn naschids durant la lètg (art. 109 al. 3 CCS);
- e. fatgs da nums (art. 29 e 30 CCS);
- f. constataziun da la paternità (art. 261 CCS);
- g. annullaziun da la relaziun da figlialanza tar il consort da la mamma (art. 256 CCS);
- h. annullaziun da la renconuschienscha (art. 259 al. 2 e 260a CCS);

<sup>123</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

- i. annullaziun da l'adopziun (art. 269 ss. CCS);
- j.<sup>124</sup> midada da la schlattaina e midada dals prenums ch'è colliada cun quai;
- k.<sup>125</sup> constataziun dal stadi civil, sco er rectificaziun e stizzada da datas davart il stadi civil (art. 42 CCS);
- l.<sup>126</sup> constataziun d'in partenadi registrà;
- m.<sup>127</sup> schliaziun (art. 29 ss. LPart) e decleraziun da nunvalaivladad (art. 9 ss. LPart) d'in partenadi registrà.

<sup>2</sup> L'obligaziun d'annunzia uffiziala cumpiglia er la renconuschientscha d'in uffant ch'è vegnida fatga davant dretgira (art. 260 al. 3 ZGB).

#### **Art. 41** Autoritads administrativas

Las autoritads administrativas communitgeschan las suandantas disposiziuns:

- a. acquist e perdita da dretgs da burgais communal e chantunals;
- b. acquist e perdita dal dretg da burgais svizzer;
- c.<sup>128</sup> midada dal num (art. 30 al. 1 CCS);
- d.<sup>129</sup> midada dal num cun midada dal dretg da burgais (art. 271 al. 2 CCS);
- e.<sup>130</sup> constataziun dal dretg da burgais (art. 43 al. 1 da la Lescha dals 20 da zercladur 2014<sup>131</sup> davart il dretg da burgais).

#### **Art. 42** Ulteriurs cas

<sup>1</sup> Las dretgiras e las autoritads administrativas ch'èn competentas tenor il dretg chantunal communitgeschan las suandantas sentenzias u disposiziuns:

- a. adopziun (art. 264 ss. CCS);
- b. renconuschientscha testamentara d'in uffant (art. 260 al. 3 CCS);

<sup>124</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>125</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>126</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>127</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>128</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>129</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>130</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010 (AS 2010 3061). Versiun tenor la cifra II 4 da l'aggiunta da l'O dal dretg da burgais dals 17 da zer. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 2577).

<sup>131</sup> SR 141.0

c.<sup>132</sup> installaziun d'ina curatella cumplessiva u constataziun da l'efficacità d'in mandat preventiv per ina persuna ch'è permanentamain inabla da giuditgar (art. 449c CCS) sco er aboliziun da la curatella (art. 399 al. 2 CCS);

d.<sup>133</sup> bloccada da la comunicaziun da las datas ed aboliziun da la bloccada (art. 46).

<sup>2</sup> La comunicaziun tenor l'alinea 1 litera b succeda tras l'autorità che avra il testament (art. 557 al. 1 CCS) en furma d'in excerpt dal testament.

**Art. 43** Autorità cumpetenta, furma e termin da la comunicaziun

<sup>1</sup> La comunicaziun vegn drizzada a l'autorità da surveglianza a la sedia da la dretgira u da l'autorità administrativa. L'autorità da surveglianza la trasmetta a l'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun.<sup>134</sup>

<sup>2</sup> Sentenzias dal Tribunal federal ston vegnir communitgadas a l'autorità da surveglianza a la sedia da l'emprima istanza, disposiziuns administrativas da la Confederaziun a l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin da la persuna pertutgada.

<sup>3</sup> Sch'il dretg chantunal designescha internamain in'otra autorità (art. 2), ston las comunicaziuns tenor ils alineas 1 e 2 vegnir transmessas directamain a tala.

<sup>4</sup> Las dretgiras communitgeschan las sentenzias e las reconuschientschas d'uffants succedidas davant dretgira supplementarment a las suandantas autoritàs:

- a. a l'autorità per la protecziun d'uffants dal domicil d'uffants minorens (art. 40 al. 1 lit. c, en cas d'ina persuna maridada, sco er lit. d, g, h ed i);
- b. a l'autorità per la protecziun d'uffants dal domicil da la mamma il mument da la naschientscha da l'uffant (art. 40 al. 1 lit. f e 2).<sup>135</sup>

<sup>5</sup> La comunicaziun vegn fatga immediatamain suenter che la decisiun è entrada en vigur. Ella ha la furma d'in excerpt che cuntegna las datas cumpletas davart il stadi civil sin basa da documents dal stadi civil, il dispositiv sco er la data da l'entrada da la vigur legala.<sup>136</sup>

<sup>6</sup> Sche la comunicaziun vegn fatga en furma d'ina copia, atesta l'uffizi communitgant sia concordanza cun il document original.<sup>137</sup>

<sup>132</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>133</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>134</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>135</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>136</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>137</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

## 6. chapitel Communicaziun da las datas

### 1. secziun Chaussas generalas

#### Art. 44 Secret d'uffizi

<sup>1</sup> Las personas che lavuran tar las autoritads dal stadi civil èn obligadas a la discreziun en quai che concerna datas davart il stadi civil. L'obligaziun da discreziun exista vinavant er suenter che la relaziun da servetsch è vegnida terminada.

<sup>2</sup> Resalvada resta la comunicaziun da datas davart il stadi civil sin basa da prescripziuns spezialas.

#### Art. 44<sup>138</sup> Cumpetenza per la comunicaziun

<sup>1</sup> La comunicaziun d'uffizi è chausa da l'uffizi da stadi civil che ha fatg la documentaziun.

<sup>2</sup> La redacziun da documents dal stadi civil sin empustaziun è chausa dals suandants uffizis da stadi civil:

- a. Documents davart eveniments da stadi civil vegnan emess da l'uffizi da stadi civil che ha documentà l'eveniment.
- b. Attests davart il stadi civil e davart il stadi da famiglia vegnan emess da l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin u, sche la persuna na posseda betg il dretg da burgais svizzer, da l'uffizi da stadi civil dal domicil u da la dimora u da l'ultim domicil.
- c. Certificats da famiglia e certificats davart il partenadi registrà pon ultra da quai vegnir emess, renovads u remplazzads da l'uffizi da stadi civil che ha documentà l'ultim eveniment concernent la persuna pertutgada.
- d. Extracts dals registers da stadi civil manads sin palpieri vegnan emess da l'uffizi da stadi civil che tegna en salv il register (art. 92a al. 1).

#### Art. 45 Premissas per la comunicaziun

<sup>1</sup> ...<sup>139</sup>

<sup>2</sup> Datas davart il stadi civil che n'èn anc betg vegnidas documentadas cun vigur legala (art. 28), che ston vegnir rectificadas (art. 29 e 30) u ch'èn bloccadas (art. 46), dastgan vegnir communitgadas mo cun la permissiun da l'autorità da surveglianza.

#### Art. 46 Bloccada da la comunicaziun

<sup>1</sup> L'autorità da surveglianza procura per la bloccada da la comunicaziun da datas davart il stadi civil:

<sup>138</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>139</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- a. sin dumonda u d'uffizi, sche quai è inevitabel u previs tenor lescha per proteger la persuna pertutgada;
- b.<sup>140</sup> sin basa d'ina disposiziun giudiziala;
- c.<sup>141</sup> en vista ad ina decisiun giudiziala sco mesira superprovisorica; in med legal applitgà n'ha nagin effect suspensiv.

<sup>1bis</sup> Sco mesira superprovisorica tenor l'alinea 1 litera c decretescha l'autorità da surveglianza la bloccada en spezial, sch'i vegn iniziada ina procedura per annullar ina lètg u in partenadi registrà.<sup>142</sup>

<sup>2</sup> Sche las premissas per la bloccada crodan davent, procura l'autorità da surveglianza che la bloccada vegnia abolida.

<sup>3</sup> Resalvà resta il dretg da l'uffant adoptiv da survegnir infurmaziuns davart las personalias dals geniturs biologics (art. 268c CCS).

#### **Art. 46a**<sup>143</sup> Bloccada da l'utilisaziun

<sup>1</sup> L'autorità da surveglianza blochescha l'utilisaziun da las datas disponiblas davart il stadi civil, sch'ella suppona ch'igl exista il privel che las datas vegnian duvradas per obtegnair cun rampigns ina documentaziun incorrecta.

<sup>2</sup> Ella abolescha la bloccada, uschespert ch'ella po excluder in'utilisaziun abusiva da las datas.

#### **Art. 47**<sup>144</sup> Furma da la comunicaziun

<sup>1</sup> Eveniments da stadi civil e fatgs da stadi civil sco er datas davart il stadi civil vegnan communitgads sin ils formulars da stadi civil previs (art. 6) en furma d'in document public.

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg previs in formular u sche sia utilisaziun n'è betg cunvegenta, vegn la comunicaziun fatga:

- a. cun ina conferma u cun in'attestaziun en scrit, en furma d'in document public;
- b. cun ina copia legalisada or dal register da stadi civil manà sin palpiri, en furma d'in document public;
- c. cun ina copia legalisada dal mussament, en furma d'in document public;

<sup>140</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>141</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>142</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>143</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>144</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).



- d. sin dumonda dal UCC tenor las disposiziuns spezialas dal dretg federal;
- e. a bucca als uffizis da stadi civil ed a las autoritads da surveglianza, sche la persuna petenta po vegnir identifitgada senza dubi;
- f. cun ina copia legalisada or dals registers da stadi civil che valan sco archivalias tenor l'artitgel 6a alinea 3.

<sup>3</sup> Per autoritads ordaifer ils fatgs dal stadi civil sa drizza l'access en la procedura d'invista a datas manadas en il register da stadi civil tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS.

**Art. 47a**<sup>145</sup> Acts sin palpieri e legalisaziuns da documents sin palpieri

<sup>1</sup> Ils documents publics e las legalisaziuns sin palpieri ston vegnir datads, attestads sco corrects cun la sutscriziun dal funcziunari da stadi civil e munids cun il bul uffizial.

<sup>2</sup> Il UFSC decretescha directivas davart la qualitat dal palpieri e davart l'inscripziun da documents da stadi civil. Per communitgar eveniments da stadi civil, fatgs da stadi civil sco er datas davart il stadi civil sto vegnir duvrà il palpieri da segirezza defini dal UFSC.

<sup>3</sup> Per la legalisaziun da documents da partenza electronics tenor l'artitgel 18a alinea 2 vala l'Ordinaziun dals 8 da december 2017<sup>146</sup> davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas (ODPE), en spezial l'artitgel 17 ODPE.

**Art. 47b**<sup>147</sup> Documents publics electronics e legalisaziuns electronicas

<sup>1</sup> La persuna nominada u elegida sco funcziunari da stadi civil è autorisada d'emetter documents dal stadi civil, inclusiv documents publics e legalisaziuns, en furma electronica.

<sup>2</sup> Las autoritads chantunales da surveglianza ed il UFSC pon autorisar lur collavuratur da far las legalisaziuns tenor l'artitgel 18a alinea 2 sin via electronica.

<sup>3</sup> Il UFSC po autorisar ses collavuratur d'emetter documents dal stadi civil, inclusiv documents publics e legalisaziuns, en il sector da l'artitgel 92b alinea 1<sup>bis</sup> sin via electronica.

<sup>4</sup> La ODPE<sup>148</sup> è applitgbla.

<sup>145</sup> Integrà tras la cifra II 2 da l'agiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

<sup>146</sup> SR 211.435.1

<sup>147</sup> Integrà tras la cifra II 2 da l'agiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

<sup>148</sup> SR 211.435.1

**Art. 48** Forza da cumprova

Ils documents tenor l'artigel 47 han la medema forza da cumprova sco ils purtaders da datas (register da stadi civil e mussaments), or dals quals vegnan communitgadas datas davart il stadi civil.

**2. secziun Communicaziun d'uffizi**<sup>149</sup>**Art. 48a**<sup>150</sup> Termin da la communicaziun

La communicaziun d'uffizi vegn fatga immediatamain.

**Art. 49**<sup>151</sup> A l'administraziun communal dal domicil u dal lieu da dimora

<sup>1</sup> Per la gestiun dal register d'abitants communitgescha l'uffizi da stadi civil cumpetent per la documentaziun a l'administraziun communal dal domicil actual u da l'ultim domicil enconuschent u dal lieu da dimora da la persuna pertutgada en spezial las suandantas indicaziuns:

- a.<sup>152</sup> la naschientscha, la mort, la decleraziun da spariziun sco er sia aboliziun;
- b.<sup>153</sup> mintga midada dal num, dal stadi civil, dal dretg da burgais, da la derivanza u da la schlattaina;
- c. la rectificaziun da las datas davart il stadi civil, uschenavanc che quellas han ina influenza sin las datas actualas da la persuna;
- d. inscripziun ed extincziun d'ina curatella cumplessiva u d'ina constataziun da l'efficacitad d'in mandat preventiv per ina persuna ch'è permanentamain inabla da giuditgar (art. 42 al. 1 lit. c).

<sup>2</sup> La communicaziun cuntegna il numer d'assicuranza da la AVS, sch'el è vegni assignà dal UCC a la persuna pertutgada (art. 8a).

<sup>3</sup> La datas vegnan furnidas en moda automatisada ed en furma electronica.

**Art. 49a**<sup>154</sup> A l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil cumpetent per la documentaziun communitgescha als uffizis da stadi civil dals lieus d'origin vertents l'acquist dal dretg da burgais communal tras natiralisaziun.

<sup>149</sup> Oriundamain avant l'art. 49.

<sup>150</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>151</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>152</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>153</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>154</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005 (AS 2005 5679). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>2</sup> Sch'ina persuna posseda en ses lieu d'origin in dretg da burgais u da corporaziun e sche ses chantun d'origin pretenda quai, communitgescha l'uffizi da stadi civil cum-petent per la documentaziun a l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin:

- a. la naschientscha e la mort;
- b. mintga midada dal num, dal stadi civil u dal dretg da burgais;
- c. la rectificaziun da datas davart il stadi civil.

**Art. 50** A l'autoritat per la protecziun d'uffants<sup>155</sup>

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil responsabel per la documentaziun communitgescha a l'autoritat per la protecziun d'uffants:<sup>156</sup>

- a. la naschientscha d'in uffant, dal qual ils geniturs n'èn betg maridads in cun l'auter, sco er sia mort, sche quella capita entaifer l'emprim onn da vita e sch'i na dat quel mument nagina relaziun da figlialanza cun il bab;
- b. la naschientscha d'in uffant ch'è naschì entaifer 300 dis suenter la mort u suenter la decleraziun da spariziun dal consort da la mamma;
- c.<sup>157</sup> la renconuschientscha d'in uffant minoren;
- c<sup>bis</sup>.<sup>158</sup> la decleraziun davart la tgira genituriala cuminaivla ch'è vegnida fatga ensem cun la renconuschientscha sco er la cunvegna davart l'imputaziun da la bunificaziun d'educaziun;
- d. la mort d'in genitur ch'exequescha la tgira genituriala;
- e. il chat d'in uffant chattà;
- f.<sup>159</sup> l'adopziun d'in uffant a l'exteriur.

<sup>2</sup> La comunicaziun vegn fatga a l'autoritat per la protecziun d'uffants:<sup>160</sup>

- a. dal domicil da la mamma il mument da la naschientscha da l'uffant (al. 1 lit. a e c);
- b.<sup>161</sup> dal domicil da l'uffant (al. 1 lit. b, d ed f);
- c. al lieu da chat ( al. 1 lit. e).

<sup>155</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>156</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>157</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>158</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014, segun da part da la frasa dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 1327).

<sup>159</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>160</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>161</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>3</sup> L'autorità da surveglianza communitgescha a l'autorità per la protecziun d'uffants, che sa chatta al domicili da la persuna en dumonda, l'entrada d'ina dumonda per la renconuschientscha d'ina lètg ch'è vegnida concludida a l'exteriur cun ina persuna minorena.<sup>162</sup>

**Art. 51**<sup>163</sup> Al Secretariat da stadi per migraziun<sup>164</sup>

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun communitgescha al Secretariat da stadi per migraziun ils suandants eveniments da stadi civil che concernan persunas cun basegn da protecziun, requirents d'asil, requirents d'asil refusads, persunas admissas provisoricamain, fugitivs admiss provisoricamain u fugitivs cun ina permissiun da dimora u da domicili.<sup>165</sup>

- a. naschientschas;
- b. renconuschientschas d'uffants;
- c. maridaglias e partenadis registrads;
- d. mortoris.

<sup>2</sup> L'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la preparaziun da la maridaglia u per la procedura preliminar da partenadi registrà fa ultra da quai las comunicaziuns tenor ils artitgels 67 alinea 5, 74a alineas 6 literas b e c sco er 7, 75f alinea 5 e 75m alineas 6 literas b e c sco er 7.

**Art. 52** A l'Uffizi federal da statistica

<sup>1</sup> L'Uffizi federal da statistica survegn las indicaziuns statisticas tenor l'Ordinaziun dals 30 zercladur 1993<sup>166</sup> davart la realisaziun da las retschertgas statisticas federalas.

<sup>2</sup> La datas vegnan furnidas en moda automatisada ed en furma electronica.<sup>167</sup>

<sup>162</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>163</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>164</sup> La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada per il 1. da schan. 2015 applitgond l'art. 16 al. 3 da l'O dals 17 da nov. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (AS 2004 4937). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

<sup>165</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>166</sup> SR 431.012.1

<sup>167</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 6719).

**Art. 52a**<sup>168</sup> A l'Uffizi federal da polizia

Il register da stadi civil informatisà trasmetta a la banca da datas RIPOL tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 zercladur 2008<sup>169</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala automaticamain ina infurmaziun electronica correspundenta en cas che datas da personas RIPOL, a las qualas l'Uffizi federal da polizia ha access tenor la tabella en l'aggiunta, vegnan midadas.

**Art. 53**<sup>170</sup> A l'autorità da la AVS

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil responsabel per la documentaziun communitgescha al UCC per mintga persuna:

- a. tar la naschientscha (art. 15a al. 1) u tar l'inscripziun pli tard en il register da stadi civil (art. 15a al. 2) las datas tenor l'artitgel 8 literas a cifra 1, c, d, e, cifras 1 e 3, f, l, m ed n cifras 1 e 2;
- b. la midada da las datas communitgadas, inditgond il numer d'assicuranza AVS (art. 8 lit. b);
- c. en cas da la decleraziun da spariziun u da la mort las datas tenor l'artitgel 8 literas a cifra 1, c, d, e cifras 1 e 3, f, g, l, m ed n cifras 1 e 2.

<sup>2</sup> La datas vegnan furnidas automaticamain ed en furma electronica.

**Art. 54** Ad autoritads estras

<sup>1</sup> Ad autoritads estras vegnan communitgadas datas davart il stadi civil da lur burgais, sch'ina cunvegna internaziunala prevesa quai.

<sup>2</sup> Sch'i manca ina tala cunvegna, po in'annunzia vegnir fatga da princip mo tras las personas autorisadas (art. 59). Reselvada resta en cas excepziunals la consegna d'uffizi d'in excerpt sin dumonda d'ina autorità estra (art. 61).

<sup>3</sup> Communicaziuns tenor l'alinea 1 trasmetta l'uffizi da stadi civil directamain al SIS per mauns da la represchentanza estra, nun che la cunvegna internaziunala prevesia ina regulaziun divergenta.<sup>171</sup>

**Art. 55** Annunzias da mort a represchentanzas estras

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil dal lieu dal mortori annunzia tut ils mortoris da burgais esters, ch'el ston documentar, a la represchentanza dal stadi d'origin, en il circul consular da la tala il mortori è capità (art. 37 lit. a da la Conv. da Vienna dals 24 d'avrigl 1963<sup>172</sup> davart las relaziuns consularas).

<sup>168</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016 (AS **2016** 3925). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 4309).

<sup>169</sup> SR **361**

<sup>170</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

<sup>171</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 4309).

<sup>172</sup> SR **0.191.02**

<sup>2</sup> L'annunzia vegn fatga immediatamain e cuntegna las suandantas indicaziuns, uschenavant ch'ellas èn disponiblas:

- a. num(s) da famiglia;
- b. prenum(s);
- c. schlattaina;
- d. lieu e data da la naschientscha;
- e. lieu e data da la mort.

#### **Art. 56**            Ad auters posts

<sup>1</sup> Resalvadas restan ulteriuras obligaziuns da comunicaziun e d'annunzia dals uffizis da stadi civil sin basa dal dretg da la Confederaziun u dals chantuns.

<sup>2</sup> Persunas cun in dretg da burgais u cun in dretg da corporaziun vegnan marcadadas sco talas en il register sin basa da las indicaziuns dals posts chantunals cumpetents.<sup>173</sup>

<sup>3</sup> Per las autoritads che survegnan las comunicaziuns u las annunzias valan er ils princips da secretezza (art. 44).<sup>174</sup>

#### **Art. 57**<sup>175</sup>

### **3. secziun    Comunicaziun sin dumonda**

#### **Art. 58**            A dretgiras ed ad autoritads administrativas

Las autoritads dal stadi civil èn obligadas da communitgar a dretgiras ed ad autoritads administrativas sin dumonda las datas davart il stadi civil ch'èn necessarias per ademplir lur incumbensas legalas.

#### **Art. 59**            A persunas privatas

Las datas davart il stadi civil vegnan communitgadas a persunas privatas che han in interess direct ch'è degn da vegnir protegi, sch'i n'è betg pussaivel u evidentamain insupportabel da las procurar tar las persunas ch'èn pertutgadas directamain.

<sup>173</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

<sup>174</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

<sup>175</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, cun effect dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

**Art. 60**<sup>176</sup> A perscrutaders

<sup>1</sup> A perscrutaders vegnan communitgadas datas davart il stadi civil, sch'i n'è betg pussaivel u evidentamain insupportabel da las procurar tar las persunas pertutgadas; las datas vegnan communitgadas sin basa d'ina permissiun da l'autorità da surveglianza.

<sup>2</sup> Las datas vegnan communitgadas sut las cundiziuns da la protecziun da datas; en spezial èn ils perscrutaders obligads:

- a. d'anonimisar las datas, uschespert che l'intent da l'elavuraziun permetta quai;
- b. da dar vinavant las datas mo cun il consentiment dal funcziunari da stadi civil;
- c. da garantir en cas ch'ils resultats vegnan publitgads che las persunas pertutgadas n'èn betg identifitgables.

<sup>3</sup> Sche las datas vegnan communitgadas per l'intent da la perscrutaziun che sa refesch a tschertas persunas, dastgan ils resultats vegnir publitgads mo cun il consentiment en scrit da las persunas pertutgadas. Il consentiment sto vegnir procurà dal perscrutader.

**Art. 61** Ad autoritads estras

<sup>1</sup> Sch'i n'exista nagina cunvegna internaziunala (art. 54), pon – en cas excepziunals – datas davart il stadi civil vegnir communitgadas sin dumonda ad ina represchentanza estra.

<sup>2</sup> La dumonda sto vegnir drizzada al UFSC.

<sup>3</sup> La represchentanza estra sto cumprovar:

- a. ch'ella n'ha betg pudi survegnir l'infurmaziun giavischada da la persona autorisada (art. 59), e quai malgrà stentas sufficientas;
- b. che la persona autorisada refusa la comunicaziun senza in motiv sufficient, en spezial per guntgir ina disposiziun legala svizra u estra;
- c. ch'i valan per ella prescripziuns dal dretg davart la protecziun da datas ch'èn cumparegliablas cun talas da la Svizra;
- d. ch'ella observa il princip da la vicendaivladad.

<sup>4</sup> Sche la cumprova è furnida u sch'i sa tracta d'in attest da mort che vegn pretendi d'ina autorità d'in stadi contractant da la Convenziun da Vienna dals 24 d'avrigl 1963<sup>177</sup> davart las relaziuns consularas per in agen burgais, emposta il UFSC l'excerpt correspondent directamain tar l'uffizi da stadi civil. Quel transmitta il document directamain a l'Uffizi federal per mauns da la represchentanza estra.

<sup>5</sup> I na vegnan incassads naginas taxas.

<sup>176</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>177</sup> SR 0.191.02

## **7. chapitel Preparaziun e celebraziun da la maridaglia**

### **1. secziun Procedura da preparaziun**

#### **Art. 62 Cumpetenzza**

<sup>1</sup> Cumpetent per realisar la procedura da preparaziun è:

- a. l'uffizzi da stadi civil dal domicil svizzer da la spusa u dal spus;
- b. l'uffizzi da stadi civil che duai celebrar la maridaglia, sche tuts dus spus han lur domicil a l'exteriur.

<sup>2</sup> Ina midada posteriura dal domicil n'eliminescha betg la cumpetenzza ch'è vegnida fundada ina giada.

<sup>3</sup> Sch'in dals spus è en privel da mort, po il funcziunari da stadi civil al lieu da dimora da quest spus, sin conferma dal medi, exequir la procedura da preparaziun e celebrar la maridaglia.<sup>178</sup>

#### **Art. 63 Inoltraziun da la dumonda**

<sup>1</sup> Ils spus inolteschan la dumonda d'exequir la procedura da preparaziun tar l'uffizzi da stadi civil cumpetent.

<sup>2</sup> Spus che sa trategnan a l'exteriur pon inoltrar lur dumonda tras l'intermediaziun da la represchentanza cumpetenta da la Svizra.

#### **Art. 64<sup>179</sup> Documents**

<sup>1</sup> A la dumonda agiunschan ils spus ils suandants documents:

- a. certificats davart il domicil actual;
- b. documents davart la naschienscha, la schlattaina, il num, la derivanza, il stadi civil (spus ch'èn stads maridads u che han vivi en in partenadi registrà: la data da la schliaziun da la lètg u dal partenadi registrà) sco er ils lieus d'origin e la nazionalitad, sche las indicaziuns davart il stadi civil actual dals spus n'èn betg anc vegnidas registradas u sche las datas disponiblas n'èn betg correctas, n'èn betg cumpletas u n'èn betg sin il stadi il pli actual;
- c. documents davart la naschienscha, la schlattaina, il num e la derivanza d'uffants cuminaivels, sche la relaziun da figlialanza n'è betg anc vegnida registrada u sche las datas disponiblas n'èn betg correctas, n'èn betg cumpletas u n'èn betg sin il stadi il pli actual.

<sup>2</sup> Spus che n'èn betg burgais svizzers agiunschan ultra da quai in document per cumprovar la legalitad da lur dimora en Svizra fin il mument probabel da la maridaglia.

<sup>178</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>179</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).



**Art. 65** Decleraziuns

<sup>1</sup> Ils spus decleran davant il funcziunari da stadi civil:

- a. che las indicaziuns en la dumonda ed ils documents preschentads èn sin il stadi il pli actual, cumplets e corrects;
- b.<sup>180</sup> ...
- c.<sup>181</sup> ch'els n'èn ni tras derivanza corporala ni tras adopziun parents in cun l'auter en lingia directa e n'èn betg fragliuns u mezs fragliuns;
- d.<sup>182</sup> ch'els n'han betg taschentà ina lètg existenta u in partenadi registrà existent.

<sup>1bis</sup> Il funcziunari da stadi civil renda attent ils spus che la maridaglia premettia lur libra voluntad.<sup>183</sup>

<sup>2</sup> Il funcziunari da stadi civil renda attent ils spus a lur obligaziun da dir la vardad ed als infurmescha davart las consequenzas penalas en cas:

- a. d'ina maridaglia sfurzada (art. 181a dal Cudesch penal<sup>184</sup>; CP);
- b. d'in malfatg cunter l'integritad sexuala (art. 187–200 CP);
- c. d'in crim u d'in delict cunter la famiglia (art. 213–220 CP);
- d. d'ina sfalsificaziun da documents (art. 251–257 CP);
- e. d'ina cuntravenziun cunter ils artitgels 115–122 da la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>185</sup> davart las personas estras e l'integraziun (LEI)<sup>186, 187</sup>

<sup>2bis</sup> Il funcziunari da stadi civil legalisescha uffizialmain las suttascripziuns.<sup>188</sup>

<sup>3</sup> En cas motivads po la decleraziun tenor l'alineia 1 vegnir acceptada ordaifer ils locals uffizials.<sup>189</sup>

<sup>180</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 6463).

<sup>181</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 5679).

<sup>182</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

<sup>183</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

<sup>184</sup> SR **311.0**

<sup>185</sup> SR **142.20**

<sup>186</sup> Il titel è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512**). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

<sup>187</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS **2013** 1045).

<sup>188</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS **2013** 1045).

<sup>189</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

**Art. 66** Examinaziun da la dumonda

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil fa l'examinaziun tenor l'artitgel 16.

<sup>2</sup> Supplementarmain examinescha el:

- a. sche la dumonda è vegnida inoltrada en la furma correcta;
- b. sch'ils documents necessaris e las decleraziuns èn avant maun;
- c. sche l'abilitad da maridar dals dus spus constat (art. 94 CCS);
- d.<sup>190</sup>sch'i n'èn betg avant maun impediments per la lètg (art. 95, 96 CCS e 26 LPart: nagins impediments per la lètg motivads da parentella, d'ina lètg existenta u d'in partenadi registrà existent);
- e.<sup>191</sup>sch'ils spus che n'èn betg burgais svizzers han cumprovà lur dimora legala en Svizra durant la procedura da preparaziun (art. 98 al. 4 CCS);
- f.<sup>192</sup>sch'i na sa lascha betg percepir ina circumstanza che permetta da concluder che la dumonda na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus (art. 99 al. 1 cifra 3 CCS).

<sup>3</sup> L'uffizi da stadi civil po examinar la legalitad da la dimora sa basond sin il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun. En cas da dubi po el la laschar examinar tar l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da domicil u da dimora dals spus. Questa autorità è obligada da dar l'infurmaziun gratuitamain ed immediatamain.<sup>193</sup>

**Art. 67**<sup>194</sup> Terminaziun da la procedura da preparaziun

<sup>1</sup> Il funcziunari da stadi civil constatescha il resultat da la procedura da preparaziun.

<sup>2</sup> Sche las premissas tenor l'artitgel 66 alinea 2 èn ademplidas, communitgescha l'uffizi da stadi civil en scrit als spus la decisiun che la maridaglia possia avoir lieu. El fixescha ils detagls da l'execuziun u renviescha ils spus a l'uffizi da stadi civil ch'els han tscherni per la maridaglia.<sup>195</sup>

<sup>3</sup> Sche las premissas per la lètg n'èn betg ademplidas u sch'i restan dubis considerabels, refusescha l'uffizi da stadi civil la maridaglia.<sup>196</sup>

<sup>190</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>191</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>192</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>193</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>194</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>195</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>196</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>4</sup> La decisiun dal funcziunari da stadi civil da refusar la maridaglia vegn communitgada en scrit als spus; ella cuntegna ina indicaziun dals meds legals.

<sup>5</sup> L'uffizi da stadi civil communitgescha a l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada l'identità da spus che n'han betg cumprovà che lur dimora en Svizra saja legala.

<sup>6</sup> La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.<sup>197</sup>

#### **Art. 68**           Termins

<sup>1</sup> La maridaglia ha lieu il pli baud 10 dis ed il pli tard 3 mais sunter che la decisiun davart il resultat positiv da la procedura da preparaziun è vegnida communitgada.

<sup>2</sup> Sch'in dals spus è en privel da mort e sch'ins sto temair che la maridaglia na possa betg pli vegnir celebrada observond il termin da 10 dis, po il funcziunari da stadi civil dal circul da stadi civil, en il qual la procedura da preparaziun è vegnida realisada u il qual è vegni tscherni per la maridaglia, scursanir il termin sin conferma dal medi u celebrar immediatamain la maridaglia.

#### **Art. 69**<sup>198</sup>       Collavuraziun

<sup>1</sup> Sch'igl è evidentamain insupportabel per in dals spus da cumparair persunalmain tar l'uffizi da stadi civil cumpetent en la procedura da preparaziun, po vegnir pretendida – en spezial per l'acceptaziun da la decleraziun tenor l'artitgel 65 alinea 1 – la collavuraziun da l'uffizi da stadi civil al lieu da dimora.

<sup>2</sup> Spus che sa trategnan a l'exteriur, pon consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 65 alinea 1 ad ina represchentanza da la Svizra. En cas excepziunals motivads po la decleraziun vegnir consegnada – cun la permissiun dal funcziunari da stadi civil – er ad in funcziunari da documentaziun ester che legalisescha la suttascripziun.

## **2. secziun   Maridaglia**

#### **Art. 70**           Lieu

<sup>1</sup> La maridaglia vegn celebrada en il local da maridaglia dal circul da stadi civil ch'ìls spus han tscherni (art. 67 al. 2).

<sup>2</sup> Sch'ìls spus cumprovan ch'i na po evidentamain betg vegnir pretendi dad els da sa render en il local da maridaglia, po il funcziunari da stadi civil celebrar la maridaglia en in auter local.

<sup>197</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>198</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>3</sup> Sche la procedura da preparaziun è vegnida fatga en in auter circol da stadi civil, ston ils spus preschentar l'autorisaziun da maridaglia.<sup>199</sup>

#### **Art. 71** Furma da la maridaglia

<sup>1</sup> La maridaglia vegn celebrada publicamain ed en preschientscha da duas perditgas maiorennas ed ablas da giuditgar. Quellas ston vegnir nominadas dals spus.<sup>200</sup>

<sup>2</sup> La maridaglia vegn celebrada en moda ch'il funcziunari da stadi civil fa a mintgin dals spus la dumonda:

«N. N., jau As fatsch la dumonda: Vulais Vus maridar M. M.?»

«M. M., jau As fatsch la dumonda: Vulais Vus maridar N. N.?»

<sup>3</sup> Sche tuts dus spus dattan ina resposta affirmativa a la dumonda, declera il funcziunari da stadi civil:

«Dapi che Vus dus avais dà ina resposta affirmativa a mia dumonda, è Vossa lètg concludida en virtid da Voss consentiment vicendaivel.»

<sup>4</sup> Directamain suenter la maridaglia vegn il mussament ch'è vegnì preparà per registrar la maridaglia, suttascrit dals conjugals, da las perditgas e dal funcziunari da stadi civil.

<sup>5</sup> Sche las circumstanzas laschan percepir, che la dumonda da maridaglia na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus, refusa il funcziunari da stadi civil da celebrar la maridaglia ed annullescha l'autorisaziun da maridaglia cun komunitgar en scrit la decisiun als spus ed al funcziunari da stadi civil che ha realisà la procedura da preparaziun. El denunzia ils fatgs a las autoritads da persecuziun penala (art. 16 al. 7).<sup>201</sup>

#### **Art. 72** Prescripziuns organisatoricas spezialas

<sup>1</sup> Il funcziunari da stadi civil po restrenscher il dumber da personas participantas per motivs d'organisaziun. Tgi che disturba la maridaglia, vegn spedi davent.

<sup>2</sup> La maridaglia da plirs pèrs a medem temp dastga mo avair lieu, sche tut ils spus èn d'accord cun quai.

<sup>3</sup> Durant dumengias e firads generals che valan a la sedia uffiziala da l'uffizi da stadi civil na dastgan vegnir celebradas naginas maridaglias.

<sup>199</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

<sup>200</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 6463).

<sup>201</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS **2013** 1045).

### 3. secziun Maridaglia da burgais esters

#### Art. 73 Domicil a l'exteriur

<sup>1</sup> L'autorità da surveglianza decida davart dumondas da conceder ina permissiun da maridaglia tranter spus esters che n'abitan tuts dus betg en Svizra (art. 43 al. 2 LDIP<sup>202</sup>).

<sup>2</sup> La dumonda sto vegnir inoltrada a l'uffizi da stadi civil che duai celebrar la maridaglia. D'aggiuntar èn:

a. la decleranza da renconuschientscha da la lètg dal stadi d'origin u da domicil da tuts dus spus (art. 43 al. 2 LDIP);

b.<sup>203</sup> ils documents tenor l'artitgel 64.

<sup>3</sup> A medem temp cun decider davart la dumonda, decida l'autorità da surveglianza davart l'organisaziun en scrit da la procedura da preparaziun (art. 69).<sup>204</sup>

#### Art. 74<sup>205</sup>

#### Art. 74<sup>a206</sup> Guntgida dal dretg da personas estras

<sup>1</sup> Il funcziunari da stadi civil ch'è cumpetent per l'organisaziun da la procedura da preparaziun da la lètg u per la maridaglia, n'entra betg en la dumonda, sch'ils spus na vulan evidentamain betg fundar ina comunità da vita, mabain vulan guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da personas estras (art. 97a CCS).

<sup>2</sup> Il funcziunari da stadi civil taidla ils spus separadamain. Excepziunalmain vegnan ils spus tadlads cuminaivlamain, sche quai para dad esser pli adattà per sclerir ils fatgs. Ils spus han la pussaivladad d'inoltrar documents.

<sup>3</sup> Il funcziunari da stadi civil pretenda il dossier da las autoritàs responsablas per las personas estras; el po procurar per infurmaziuns er tar autras autoritàs u tar terzas personas.

<sup>4</sup> Las autoritàs èn obligadas da dar las infurmaziuns gratuitamain ed immediatamain.

<sup>5</sup> L'audiiziun dals spus e las infurmaziuns dadas a bucca u per telefon vegnan protocoladas.

<sup>202</sup> SR 291

<sup>203</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>204</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>205</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, cun effect dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>206</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

<sup>6</sup> Il funcziunari da stadi civil communitgescha en scrit sia decisiun da refusar la dumonda da preparaziun da la lêtg u da betg celebrar la maridaglia a las suandantas persunas ed als suandants posts:

- a. als spus; la decisiun cuntegna ina indicaziun dals meds legals;
- b. a l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, sch'in dals dus spus poseda il dretg da burgais svizzer;
- c. a l'autorità da surveglianza dal chantun da domicil dals spus.<sup>207</sup>

<sup>7</sup> L'uffizi da stadi civil annunzia a l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada ils fatgs che inditgeschan che la maridaglia intenziunada u celebrada vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82a OADA<sup>208</sup>). Ultra da quai communitgescha el ad ella il resultat d'eventuals scleriments, sia decisiun e l'eventuala retratga da la dumonda.<sup>209</sup>

<sup>8</sup> La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.<sup>210</sup>

#### 4. secziun Attests d'abiltad da maridar

##### Art. 75

<sup>1</sup> In attest d'abiltad da maridar ch'è necessari per celebrar la maridaglia d'in burgais svizzer a l'exteriur, vegn emess sin dumonda da tuts dus spus.

<sup>2</sup> La cumpetenza e la procedura sa drizzan tenor il senn tenor las prescripziuns davart la procedura da preparaziun per ina maridaglia en Svizra (art. 62–67, 69 e 74a). Sch'i n'exista nagin domicil en Svizra, è cumpetent l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin dals spus.<sup>211</sup>

<sup>207</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>208</sup> SR 142.201

<sup>209</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010 (AS 2010 3061). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>210</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>211</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

**7a. chapitel<sup>212</sup>****Partenadi registrà****1. secziun    Procedura preliminar****Art. 75a        Cumpetenz**

<sup>1</sup> Cumpetent per realisar la procedura preliminar è:

- a. l'uffizi da stadi civil al domicil svizzer d'in dals partenaris;
- b. l'uffizi da stadi civil che duai far l'inscripziun dal partenadi, sche tuts dus partenaris han lur domicil a l'exteriur e sch'in dad els posseda il dretg da burgais svizzer (art. 43 e 65a LDIP<sup>213</sup>).

<sup>2</sup> Ina midada posteriura dal domicil n'eliminescha betg la cumpetenz ch'è vegnida fundada ina giada.

<sup>3</sup> Sch'in dals partenaris è en privel da mort, po il funcziunari da stadi civil al lieu da dimora da questa persuna realisar la procedura preliminar, sin conferma dal medi, e registrar il partenadi.

**Art. 75b        Inoltraziun da la dumonda**

<sup>1</sup> Ils dus partenaris inolteschan la dumonda a l'uffizi da stadi civil cumpetent.

<sup>2</sup> Sche – tenor l'artitgel 75a – las autoritads svizras èn cumpetentas, pon partenaris che sa trategnan a l'exteriur inoltrar lur dumonda tras l'intermediaziun da la represchentanza cumpetenta da la Svizra.

**Art. 75c        Documents**

<sup>1</sup> A la dumonda agiunschan ils partenaris ils suandants documents:

- a. certificats davart il domicil actual;
- b. documents davart la naschientscha, la schlattaina, il num, la derivanza, il stadi civil (partenaris che han vivi en in partenadi registrà u ch'èn stads maridads: la data da la schliaziun dal partenadi registrà u da la lètg) sco er ils lieus d'origin e la naziunalitad, sche las indicaziuns davart il stadi civil actual dals partenaris n'èn betg anc vegnidas registradas u sche las datas disponiblas n'èn betg correctas, n'èn betg cumpletas u n'èn betg sin il stadi il pli actual.

<sup>2</sup> ...<sup>214</sup>

<sup>212</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

<sup>213</sup> SR 291

<sup>214</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>3</sup> Partenaris che n'èn betg burgais svizzers agiunschan ultra da quai in document per cumprovar la legalitad da lur dimora en Svizra fin il mument probabel da la documentaziun dal partenadi registrà.<sup>215</sup>

#### **Art. 75d** Decleraziuns

<sup>1</sup> Ils dus partenaris decleran davant il funcziunari da stadi civil:

- a. che las indicaziuns en la dumonda ed ils documents preschentads èn sin il stadi il pli actual, cumplets e corrects;
- b.<sup>216</sup> ...
- c. ch'els n'èn ni tras derivanza corporala ni tras adopziun parents in cun l'auter en lingia directa e n'èn nagins fragliuns u mezs fragliuns;
- d. ch'els n'han betg taschentà in partenadi registrà u ina lètga existenta.

<sup>1bis</sup> Il funcziunari da stadi civil renda attent ils partenaris che la constituziun dal partenadi registrà premettia lur libra voluntad.<sup>217</sup>

<sup>2</sup> Il funcziunari da stadi civil renda attent ils partenaris a lur obligaziun da dir la vardad ed als infurmescha davart las consequenzas penalas en cas:

- a. d'in partenadi registrà sfurzà (art. 181a CP<sup>218</sup>);
- b. d'in malfatg cunter l'integritad sexuala (art. 187–200 CP);
- c. d'in crim u d'in delict cunter la famiglia (art. 213–220 CP);
- d. d'ina sfalsificaziun da documents (art. 251–257 CP);
- e. d'ina cuntravenziun cunter ils artitgels 115–122 LEI<sup>219,220</sup>

<sup>2bis</sup> Il funcziunari da stadi civil legalisescha uffizialmain las sutscriziuns.<sup>221</sup>

<sup>3</sup> En cas motivads po la decleraziun tenor l'alinea 1 vegnir acceptada ordaifer ils locals uffizials.<sup>222</sup>

#### **Art. 75e** Examinaziun da la dumonda

<sup>1</sup> L'uffizi da stadi civil fa l'examinaziun tenor l'artitgel 16.

<sup>2</sup> Supplementarmain examinescha el:

<sup>215</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>216</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>217</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>218</sup> SR 311.0

<sup>219</sup> SR 142.20

<sup>220</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>221</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>222</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).



- a. sche la dumonda è vegnida inoltrada en la furma correcta;
- b. sch' ils documents e las decleraziuns èn avant maun;
- c.<sup>223</sup> sche las premissas per la documentaziun dal partenadi registrà èn ademplidas ed i n'èn avant maun nagins impediments per la registraziun (art. 3, 4 e 26 LPart);
- d.<sup>224</sup> sch' ils partenaris che n'èn betg burgais svizzers han cumprovà lur dimora legala en Svizra durant la procedura preliminara (art. 5 al. 4 LPart);
- e.<sup>225</sup> sch' i na sa lascha betg percepir ina circumstanza che permetta da concluder che la dumonda da registraziun na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals partenaris (art. 6 al. 1 LPart).

<sup>3</sup> L'uffizi da stadi civil po examinar la legalitad da la dimora sa basond sin il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun. En cas da dubi po el la laschar examinar tar l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da domicil u da dimora dals partenaris. Questa autorità è obligada da dar l'infurmaziun gratuitamain ed immediatamain.<sup>226</sup>

**Art. 75<sup>227</sup>** Terminaziun da la procedura preliminara

<sup>1</sup> Il funcziunari da stadi civil constatescha il resultat da la procedura preliminara.

<sup>2</sup> Sche las premissas tenor l'artitgel 75e alinea 2 èn ademplidas, communitgescha l'uffizi da stadi civil en scrit als partenaris la decisiun che la documentaziun possia avair lieu. El fixescha ils detagls da l'execuziun u renviescha ils partenaris a l'uffizi da stadi civil ch'els han tscherni per la documentaziun.<sup>228</sup>

<sup>3</sup> Sche las premissas n'èn betg ademplidas u sch' i restan dubis considerabels, refuse-scha l'uffizi da stadi civil la documentaziun.<sup>229</sup>

<sup>4</sup> La decisiun dal funcziunari da stadi civil da refusar la documentaziun dal partenadi vegn communitgada en scrit als partenaris; ella cuntegna ina indicaziun dals meds legals.

<sup>5</sup> L'uffizi da stadi civil communitgescha a l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada l'identitad da partenaris che n'han betg cumprovà che lur dimora en Svizra saja legala.

<sup>223</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

<sup>224</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>225</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>226</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>227</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>228</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>229</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>6</sup> La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.<sup>230</sup>

**Art. 75g** Mument da la documentaziun

La documentaziun dal partenadi registrà po avair lieu directamain suenter la communicaziun da la decisiun positiva da la procedura preliminarara; ella sto avair lieu il pli tard 3 mais suenter questa decisiun.

**Art. 75h<sup>231</sup>** Collavuraziun

<sup>1</sup> Sch'igl è evidentamain insupportabel per in dals partenaris da cumparair personalmain tar l'uffizi da stadi civil competent en la procedura preliminarara, po vegnir pretendida – en spezial per l'acceptaziun da la decleraziun tenor l'artitgel 75d alinea 1 – la collavuraziun da l'uffizi da stadi civil al lieu da dimora.

<sup>2</sup> Mintga partenari che sa trategna a l'exteriur, po consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 75d alinea 1 ad ina represchentanza da la Svizra. En cas excepziunals motivads po la decleraziun vegnir consegnada – cun la permissiun dal funcziunari da stadi civil – er ad in funcziunari da documentaziun ester che legalisescha la sutta-scripziun.

**2. secziun** **Constituziun dal partenadi registrà<sup>232</sup>**

**Art. 75i<sup>233</sup>** Lieu

<sup>1</sup> Il partenadi registrà vegn constitui en il local uffizial dal circul da stadi civil ch'ils partenaris han tschernì (art. 75f al. 2).

<sup>2</sup> Sch'ils partenaris cumprovan ch'i na po evidentamain betg vegnir pretendi dad els da sa render en il local uffizial, po il funcziunari da stadi civil acceptar la decleraziun davart la constituziun dal partenadi en in auter local.

<sup>3</sup> Sche la procedura preliminarara è vegnida realisada en in auter circul da stadi civil, sto vegnir preschentada in'autorisaziun per constituir il partenadi.

<sup>230</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>231</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>232</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>233</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

**Art. 75k** Furma da la constituziun<sup>234</sup>

<sup>1</sup> La recepziun da la decleraziun da vulair constituer il partenadi registrà è publica.<sup>235</sup>

<sup>2</sup> Il funcziunari da stadi civil recepescha la decleraziun concordanta dals dus partenaris da vulair constituer in partenadi registrà, lascha suttascriver il document da partenadi da tuts dus partenaris ed al documentescha silsunter.<sup>236</sup>

<sup>3</sup> Las suttascripziuns ston vegnir legalisadas uffizialmain.

<sup>4</sup> Sche las circumstanzas laschan percepir che la dumonda da registraziun na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals partenaris, refusa il funcziunari da stadi civil la documentaziun ed annullescha l'autorisaziun da constituer in partenadi cun communitgar en scrit la decisiun als partenaris ed al funcziunari da stadi civil che ha realisà la procedura preliminar. El denunzia ils fatgs a las autoritads da persecuziun penala (art. 16 al. 7).<sup>237</sup>

**Art. 75l**<sup>238</sup> Prescripziuns organisatoricas spezialas

<sup>1</sup> Il funcziunari da stadi civil po restrenscher il dumber da persunas participantas per motivs d'organisaziun. Tgi che disturba la constituziun d'in partenadi registrà vegn spedi davent.

<sup>2</sup> Durant dumengias e firads generals che valan a la sedia uffiziala da l'uffizi da stadi civil, na dastgan vegnir constituids nagins partenadis registrads.

**3. secziun**<sup>239</sup> **Partenadis registrads da burgais esters****Art. 75m**

<sup>1</sup> Il funcziunari da stadi civil ch'è cumpetent per l'organisaziun da la procedura preliminar u per la documentaziun dal partenadi registrà, n'entra betg en la dumonda, sch'in dals partenaris na vul evidentamain betg fundar ina communitad da vita, ma bain vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 6 al. 2 LPart).

<sup>2</sup> Il funcziunari da stadi civil taidla ils partenaris separadamain. Excepziunalmain vegnan ils partenaris tadlads cuminaivlamain, sche quai para dad esser pli adattà per sclerir ils fatgs. Ils partenaris han la pussaivladad d'inoltrar documents.

<sup>234</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>235</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>236</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>237</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>238</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>239</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

<sup>3</sup> Il funcziunari da stadi civil pretenda il dossier da las autoritads responsablas per las persunas estras; el po procurar per infurmaziuns er tar autras autoritads u tar terzas persunas.

<sup>4</sup> Las autoritads èn obligadas da dar las infurmaziuns gratuitamain ed immediatamain.

<sup>5</sup> L'audiziun dals partenaris e las infurmaziuns dadas a bucca u per telefon vegnan protocolladas.

<sup>6</sup> Il funcziunari da stadi civil communitgescha en scrit sia decisiun da refusar la dumonda da realisar la preparaziun preliminar u da constituir il partenadi registrà ubain da recepir la decleraziun davart la constituziun a las suandantas persunas ed als suandants posts:

- a. als partenaris; la decisiun cuntegna ina indicaziun dals meds legals;
- b. a l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, sch'in dals dus partenaris posseda il dretg da burgais svizzer;
- c. a l'autorità da surveglianza dal chantun da domicil dals partenaris.<sup>240</sup>

<sup>7</sup> L'uffizi da stadi civil annunzia a l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada ils fatgs che inditgeschan che la constituziun dal partenadi registrà intenziunada u succedida vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82a OADA<sup>241</sup>). Ultra da quai communitgescha el ad ella il resultat d'eventuals scleriments, sia decisiun e l'eventuala retratga da la dumonda.<sup>242</sup>

<sup>8</sup> La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.<sup>243</sup>

## 8. chapitel Sistem d'infurmaziun central da persunas<sup>244</sup>

### Art. 76<sup>245</sup> Organs responsabels

<sup>1</sup> Il UFG è responsabel per la gestiun sco er per il nov svilup e per l'ulteriu svilup (svilup) dal sistem d'infurmaziun central da persunas (sistem).

<sup>2</sup> El prenda en spezial mesiras per garantir la protecziun e la segirezza da las datas.

<sup>240</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>241</sup> SR 142.201

<sup>242</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010 (AS 2010 3061). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>243</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

<sup>244</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>245</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>3</sup> Ils posts che utilischan il sistem èn responsabels en lur sector che la protecziun e la segirezza da las datas sajan garantidas.

**Art. 77<sup>246</sup>** Finanziaziun, prestaziuns e taxas

<sup>1</sup> La Confederaziun finanzia la gestiun ed il svilup dal sistem. Ella procura che las applicaziuns funcziunan e ch'ils chantuns survegnian il sustegn tecnic specific.

<sup>2</sup> Ils chantuns pagan a la Confederaziun ina taxa annuala da 600 000 francs per utilisar il sistem per intents dal stadi civil. Il UFG sa cunvegna cun la Conferenza da las directuras e dals directurs chantunals da giustia e polizia (CDCGP) davart las modalitads da pajament e trametta annualmain il quint als chantuns.

<sup>3</sup> Ils chantuns furneschan lur prestaziuns tenor ils artitgels 78–78b senza vegnir indemnisads da la Confederaziun.

**Art. 78<sup>247</sup>** Integraziun dals chantuns en il svilup

<sup>1</sup> Ils chantuns vegnan integrads en il svilup dal sistem, uschenavant ch'ils intents dal stadi civil èn pertutgads.

<sup>2</sup> L'integraziun ha lieu en il rom d'ina cumissiun spezialisada e tras la consultaziun da persunas spezialisadas.

**Art. 78a<sup>248</sup>** Cumissiun spezialisada

<sup>1</sup> Cun l'intent da laschar cooperar ils chantuns al svilup dal sistem vegn nominada ina cumissiun spezialisada.

<sup>2</sup> La cumissiun spezialisada sa cumpona da nov commembers. Il UFG e la CDCGP designeschan mintgamai quatter represchentants. Supplementarmain nominescha il UFG il parsura.

<sup>3</sup> La cumissiun spezialisada ha en spezial las suandantas incumbensas:

- a. elavurar basas e recumandaziuns per il svilup dal sistem;
- b. tractar dumondas specificas concernent l'applicaziun dal sistem.

<sup>4</sup> Il UFG po fixar ils detagls da l'organisaziun da la cumissiun spezialisada en in reglament.

<sup>246</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>247</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>248</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

**Art. 78b**<sup>249</sup> Persunas spezialisadas

<sup>1</sup> Ils chantuns mettan a disposiziun al UFG gratuitamain persunas spezialisadas per il svilup dal sistem.

<sup>2</sup> Las persunas spezialisadas coopereschon en spezial tar las suandantas incumbensas:

- a. elavurar ed examinar concepts e pretensiuns;
- b. skizzar scenaris da test e cas da test;
- c. far tests cun il sistem;
- d. documentar il sistem.

**Art. 79** Dretgs d'access

<sup>1</sup> Ils dretgs d'access da las autoritads participadas sa drizzan tenor ils dretgs e las obligaziuns fixads en questa ordinaziun.<sup>250</sup>

<sup>2</sup> En l'aggiunta vegnan els preschentads en ina tabella.

<sup>3</sup> L'access vegn endrizzà, midà ed aboli tras il SIS.<sup>251</sup>

<sup>4</sup> Dumondas d'access tras ina procedura d'invista tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS ston vegnir drizzadas al UFG.<sup>252</sup>

**Art. 79a**<sup>253</sup> Segirada da las datas

Il UFG è responsabel per segirar las datas dal sistem.

**Art. 80**<sup>254</sup> Caracters

Las datas vegnan registradas tenor il set da caracters (norma ISO 8859-15<sup>255</sup>).

<sup>249</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>250</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>251</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>252</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>253</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>254</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>255</sup> La norma pon ins retrair tar l'Associazion svizra per normas, Sulzerallee 70, 8404 Winterthur; [www.snv.ch](http://www.snv.ch). Ella po er vegnir consultada en l'internet sin la pagina da l'Organisaziun internaziunala da normalisaziun ([www.iso.org](http://www.iso.org)).

## 9. chapitel Protecziun e segirezza da las datas

### Art. 81 Dretg da dar infurmaziuns

<sup>1</sup> Mintga persuna po pretender infurmaziuns da l'uffizi da stadi civil dal lieu d'eveniment u d'origin davart las datas che la concernan.

<sup>2</sup> L'infurmaziun vegn dada tenor l'artitgel 47. Ils custs sa drizzan tenor l'Ordinaziun dals 27 d'october 1999<sup>256</sup> davart las taxas en ils fatgs dal stadi civil.<sup>257</sup>

### Art. 82 Segirezza da las datas

<sup>1</sup> Las datas davart il stadi civil, davart ils programs e davart las documentaziuns dals programs ston vegnir protegidas adequatamain cunter mintga access nunautorisà, cunter midada u destrucziun nunautorisadas sco er cunter mintga enguladitsch.

<sup>2</sup> Ils uffizis da stadi civil, las autoritads da surveglianza ed il UFSC prendan en lur sectur las mesiras organisatoricas e tecnicas necessarias per garantir la segirezza da las datas davart il stadi civil e per mantegnair la documentaziun dal stadi civil en cas d'ina interrupziun dal sistem.

<sup>3</sup> Sin basa da las prescripziuns dal Cussegl federal sco er dal DFGP pertutgant la segirezza da l'informatica decretescha il UFSC directives davart las pretensiuns envers la segirezza da las datas e procura per la coordinaziun cun ils chantuns.

### Art. 83 Surveglianza

<sup>1</sup> Las autoritads da surveglianza ed il UFSC surveglian che la protecziun e la segirezza da las datas vegnia observada en il rom da lur activitad da surveglianza e d'inspeziun (art. 84 ed 85). Els procuran che las mancanzas en connex cun la protecziun e cun la segirezza da las datas vegnian eliminadas uschè svelt sco pussaivel.

<sup>2</sup> Il UFSC consultescha l'Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza<sup>258</sup> sco er l'organ da strategia informatica da la Confederaziun.

<sup>256</sup> SR 172.042.110

<sup>257</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigor dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

<sup>258</sup> La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada applitgond l'art. 16 al. 3 da l'O dals 17 da nov. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (AS 2004 4937).

## 10. chapitel Surveglianza e cumpetenzas da las autoritads federalas<sup>259</sup>

### Art. 84 Autoritads

<sup>1</sup> Il UFSC ha la surveglianza suprema dal stadi civil svizzer.<sup>260</sup>

<sup>2</sup> Las autoritads da surveglianza procuran per l'execuziun fidada e professiunala dal stadi civil en lur chantun. Plirs chantuns pon prevair ina repartiziun da las incumbensas u unir lur autoritads da surveglianza. En enclegientscha cun il UFSC fan els las cunvegns necessarias.

<sup>3</sup> Il UFSC ha en spezial las suandantas incumbensas:<sup>261</sup>

- a.<sup>262</sup> decretar directivas davart la documentaziun dal stadi civil, preparar e celebrar la maridaglia, preparar e registrar in partenadi sco er garantir ils registers ed ils mussaments;
- b. inspeziunar ils uffizis da stadi civil, las autoritads da surveglianza ed ils archivs chantunals dal stadi civil;
- c.<sup>263</sup> ...

<sup>4</sup> Per barattar e per procurar per documents dal stadi civil po el tractar directamain cun las represchentanzas da la Svizra a l'exteriur sco er cun autoritads ed uffizis esters.

<sup>5</sup> Il UFG<sup>264</sup> po concluder independentamain contracts internaziunals d'imputanza limitada en il sector dal barat e da la procuraziun da datas davart il stadi civil.<sup>265</sup>

<sup>6</sup> Il SIS è responsabel per il aspects tecnicos da la gestiun, dal svilup e da la scolaziun sco er per il support dal register da stadi civil. El ha en spezial las suandantas incumbensas:

- a. decretar directivas tecnicas;
- b. realisar inspeziuns tecnicas;
- c. tgirar ils registers da las vischnancas e dals lieus d'origin;

<sup>259</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>260</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>261</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>262</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>263</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, cun effect dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>264</sup> Expressiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>265</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).



- d. barattar e procurar per documents dal stadi civil;
- e. armonisar ils registers cun il numer d'assicuranza da la AVS.<sup>266</sup>

#### **Art. 85**            Inspecziun e rapport

<sup>1</sup> Las autoritads da surveglianza laschan inspecziunar ils uffizis da stadi civil almain mintga 2 onns. Sch'in uffizi da stadi civil na garantescha betg in'execuziun professiunala e fidada da sias incumbensas, organischeschan ellas las inspecziuns uschè savens sco necessari, cun la finmira d'eliminar immediatamain las mancanzas.

<sup>2</sup> Las autoritads da surveglianza rapportan al UFSC annualmain davart:<sup>267</sup>

- a. l'adempliment da lur incumbensas (art. 45 al. 2 CCS);
- b. il decret e la midada da prescripziuns e da directivas chantunalas;
- c. la gestiun dals uffizis da stadi civil, en spezial davart ils resultats da las inspecziuns e davart las mesiras prendidas;
- d. la giurisdicziun da princip en il stadi civil;
- e. l'adempliment d'incumbensas, davart las qualas ins è spezialmain obligà da rapportar, sco l'observaziun da la protecziun da las datas, la garanzia da la segirezza da las datas sco er mesiras per l'integraziun da persunas cun impediments (art. 18 da la Lescha federala dals 13 da dec. 2002<sup>268</sup> davart l'egualitad da persunas cun impediments);
- f. las enconuschientschas per optimar l'adempliment da las incumbensas.

<sup>3</sup> ...<sup>269</sup>

#### **Art. 86**            Intervenziun d'uffizi

<sup>1</sup> Las autoritads da surveglianza intervegnan d'uffizi cunter l'administraziun irregulara dals uffizis subordinads ad ellas e prendan las mesiras necessarias, eventualmain a custs da las vischnancas, dals districts u dal chantun.

<sup>2</sup> Las medemas cumpetenzas ha il UFSC, sche l'autorità chantunala da surveglianza na prenda naginas mesiras u prenda mesiras insufficientas malgrà ch'ella è vegnida intimada da far quai.<sup>270</sup>

<sup>3</sup> La procedura ed ils meds legals sa drizzan tenor ils artitgels 89 e 90.

<sup>266</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>267</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>268</sup> SR 151.3

<sup>269</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, cun effect dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>270</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

**Art. 87** Relaschada e nunreelecziun d'in funcziunari da stadi civil

<sup>1</sup> Funcziunaris da stadi civil ch'èn sa demussads sco inabels d'exequir lur uffizi u che n'adempleschan betg pli las premissas d'elegibladad tenor l'artitgel 4 alinea 3, ston vegnir destituids da lur uffizi tras l'autorità da surveglianza d'uffizi u sin proposta dal UFSC ubain eventualmain escludids da la reelecziun.

<sup>2</sup> La procedura ed ils meds legals sa drizzan tenor ils artitgels 89 e 90.

**Art. 88**<sup>271</sup>**11. chapitel Proceduras e meds legals****Art. 89** Principi da procedura

<sup>1</sup> Sche la Confederaziun na prevesa betg ina regulaziun definitiva, sa drizza la procedura davant ils uffizis da stadi civil e davant las autoritads chantunals da surveglianza tenor il dretg chantunal.

<sup>2</sup> La procedura davant las autoritads federalas sa drizza tenor las disposiziuns generalas davart l'organisaziun giudiziala.<sup>272</sup>

<sup>3</sup> Ils collavurats dals uffizis da stadi civil e lur persunas d'agid, cunzunt las persunas ch'intermedieschan linguisticamain en connex cun acts uffizials u che traslateschan documents (art. 3 al. 2–6), ubain medis che emettan attests davart la mort u davart la naschientscha d'in uffant mort (art. 35 al. 5), prendan recusaziun, sche:<sup>273</sup>

- a. els èn pertutgads persunalmain;
- b.<sup>274</sup> lur conjugal, lur partenari registrà ubain ina persuna, cun la quala els mainan facticamain ina communad da vita, è pertutgada;
- c. parents e quins en lingia directa u en lingia laterala fin il terz grad èn pertutgads;
- d. ina persuna che ha represchentà u assistì en il rom d'in mandat legal u privat, è pertutgada;
- e. els na pon betg garantir independenza ed imparzialità per auters motifs, particularmain en il cas d'ina stretga amicizia u d'ina inimicizia persunala.<sup>275</sup>

<sup>271</sup> Aboli tras la cifra II 1 da l'O dals 12 da sett. 2007 davart l'aboliziun e l'adattaziun d'ordinaziuns en il rom da la reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4525).

<sup>272</sup> Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 4705).

<sup>273</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>274</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

<sup>275</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

**Art. 90** Meds legals

<sup>1</sup> Cunter disposiziuns dal funcziunari da stadi civil poi vegnir fatg recurs tar l'autorità da surveglianza.

<sup>2</sup> Cunter disposiziuns e decisiuns da recurs da l'autorità da surveglianza poi vegnir fatg recurs tar las autoritads chantunalas cumpetentas.<sup>276</sup>

<sup>3</sup> Il recurs cunter disposiziuns e decisiuns da recurs d'autoritads federalas u da las ultimas instanzas chantunalas sa drizzan tenor las disposiziuns generalas da l'Organisaziun giudiziala.

<sup>4</sup> Il UFG po far recurs cunter decisiuns en chaussas dal stadi civil tar las instanzas chantunalas da meds legals, cunter decisiuns chantunalas en ultima instanza tar il Tribunal federal.<sup>277</sup>

<sup>5</sup> Las decisiuns chantunalas da recurs ston vegnir communitgadas al UFSC per mauns dal UFG. Sin dumonda da questas autoritads ston las disposiziuns d'emprima instanza medemamain vegnir communitgadas.<sup>278</sup>

**12. chapitel Disposiziun penala****Art. 91**

<sup>1</sup> Cun ina multa da fin 500 francs vegn chastià tgi che contrafa intenziunadamain u per negligentscha a las obligaziuns d'annunzia menziunadas en ils artitgels 34–39.

<sup>2</sup> Ils uffizis da stadi civil denunzian las cuntravenziuns a l'autorità da surveglianza.

<sup>3</sup> Ils chantuns fixeschan las autoritads ch'èn cumpetentas per giuditgar las cuntravenziuns.

**13. chapitel Disposiziuns finalas****Art. 92<sup>279</sup>** Utilisaziun dals meds d'informatica vertents

Suenter l'introducziun dal sistem da documentaziun Infostar na dastgan betg pli vegnir duvrads auters meds d'informatica per la documentaziun. Il UFSC regla lur utilisaziun transitorica.

<sup>276</sup> Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4705).

<sup>277</sup> Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4705).

<sup>278</sup> Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4705).

<sup>279</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

**Art. 92a**<sup>280</sup> Access als registers da stadi civil manads sin palpìri

<sup>1</sup> Ils originals dals registers da stadi civil manads per mintga circul da stadi civil ston esser accessibels per l'uffizi da stadi civil cumpetent tenor il dretg chantunal almain durant las suandantas periodas:

- a. register da las naschientschas a partir dal 1. da schaner 1900;
- b. register matrimonial a partir dal 1. da schaner 1930;
- c. register dals mortoris a partir dal 1. da schaner 1960;
- d. register da famiglia e register da las renconuschientschas a partir da lur introducziun.

<sup>1bis</sup> Ils originals dals registers ch'èn vegnids manads da las represchentanzas svizras a l'exteriur incumbensadas dal DFGP cun funcziuns d'uffizi da stadi civil, ston esser accessibels al UFSC durant las periodas numnadas en l'alineia 1.<sup>281</sup>

<sup>2</sup> Ils originals pon vegnir remplazzads tras purtaders electronics da datas u tras purtaders electronics da datas u tras copias copias legiblas sin microfilm.

<sup>3</sup> Sch'in access sin purtaders electronics da datas è pussaivel per communitgar las datas, ston vegnir actualisadas las infurmaziuns tenor l'artitgel 93 alineia 1 e las midadas tenor l'artitgel 98 mo en la versiun electronica dal register.

**Art. 92b**<sup>282</sup> Communicaziun da datas extratgas dals registers da stadi civil e dals mussaments manads sin palpìri

<sup>1</sup> Las datas extratgas dals registers da stadi civil e dals mussaments manads sin palpìri vegnan communitgadas en la furma tenor ils artitgels 47–47b.<sup>283</sup>

<sup>1bis</sup> Las datas extratgas dals registers tenor l'artitgel 92a alineia 1<sup>bis</sup> vegnan communitgadas dal UFSC en la furma tenor ils artitgels 47–47b.<sup>284</sup>

<sup>2</sup> Avant che suttascriber ils documents dal stadi civil che vegnan emess sa basond sin datas arcupadas electronicain, sto il funcziunari da stadi civil examinar lur conformitad cun las indicaziuns en ils registers manads sin palpìri. Resalvadas restan las infurmaziuns e las midadas tenor l'artitgel 92a alineia 3.

<sup>3</sup> L'attest da naschientscha d'ina persuna adoptada vegn emess sin fundament dal fegl da titel integrà en il register da las naschientschas a chaschun da l'adopziun.

<sup>280</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>281</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>282</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>283</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

<sup>284</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016 (AS 2016 3925). Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

<sup>4</sup> Las personas interessadas pon prender invista da lur atgnas datas en ils registers e mussaments manads sin palpìri, sch'ina autra furma da communicaziun n'è apparentamain betg raschunavla.

**Art. 92<sup>c285</sup>** Preservaziun dals registers da stadi civil manads sin palpìri

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran che copias legiblas sin microfilm sajan disponiblas fin il pli tard ils 31 da december 2020 per garantir la preservaziun definitiva da las datas documentadas en ils registers da famiglia dapi il 1. da schaner 1929.<sup>286</sup>

<sup>1bis</sup> Els pon remplazzar ils microfilms tras tecnicas da l'archivaziun digitala. En quest cas garanteschan els che las datas digitalisadas sajan legiblas a lunga vista fin il mument da lur transferiment als archivs chantunals.<sup>287</sup>

<sup>2</sup> Els garantescha ch'ìls registers da stadi civil che n'èn betg pli en possess dals uffizis da stadi civil vegnian tegnìds en salv permanentamain en in lieu adattà e vegnian protegìds cunter mintga access nunautorisà, cunter midada u destrucziun nunautorisadas sco er cunter mintga enguladitsch.

<sup>3</sup> L'artitgel 32 alinea 2 regla la garanzia dals mussaments tar ils registers da stadi civil manads sin palpìri.

**Art. 93** Re-registraziun da datas davart il stadi civil

<sup>1</sup> Las datas davart il stadi civil or dal register da famiglia vegnan transferidas en la banca da datas centrala Infostar.<sup>288</sup>

<sup>2</sup> Il UFSC decretescha las directivas necessarias.

**Art. 94<sup>289</sup>**

**Art. 95** Certificat professiunal federal<sup>290</sup>

<sup>1</sup> Ils funcziunaris da stadi civil ch'èn vegnìds nominads u elegìds avant l'entrada en vigur da questa ordinaziun, ston acquistar il certificat professiunal mo (art. 4 al. 3 lit. c), sch'els èn entrads en uffizi suenter ils 30 da zercladur 2001.<sup>291</sup>

<sup>285</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>286</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>287</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>288</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>289</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>290</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>291</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>2</sup> Els ston acquistar il certificat entaifer 3 onns a partir da l'entrada en vigur da questa ordinaziun.

<sup>3</sup> En cas excepziunals motivads po l'autorità da surveglianza prolungar il termin tenor l'alinea 2, sche l'execuziun professiunala e fidada è garantida.

**Art. 96** Celebraziun da maridaglias e documentaziun da partenadis registrads tras commembers d'ina executiva communal<sup>292</sup>

<sup>1</sup> Il dretg chantunal po prevair che tscherts commembers d'ina executiva communal vegnian nominads funcziunaris da stadi civil extraordinaris cun la cumpetenza exclusiva da celebrar maridaglias, sche:

- a. la maridaglia tras questas persunas corresponda a la tradiziun ed è francada fermamain en la populaziun; e
- b. la scolaziun e la furmaziun supplementara necessarias èn garantidas.

<sup>1bis</sup> Ils funcziunaris da stadi civil extraordinaris documenteschan er partenadis registrads.<sup>293</sup>

<sup>2</sup> L'autorità da surveglianza communitgescha al UFSC – en il rom da sia obligaziun da rapportar (art. 85 al. 2) – las persunas nominadas.<sup>294</sup>

**Art. 97**<sup>295</sup>

**Art. 98**<sup>296</sup> Remartgas marginalas ed extincziuns

<sup>1</sup> En il register da las naschienschas ston vegnir inscrites d'uffizi:

- a. reconuschientschas d'uffants sco er lur annullaziun;
- b. adopziuns sco er lur annullaziun; en cas d'ina adopziun sto vegnir remplazzada l'inscripziun oriunda cun in fegl da titel; quest ultim sto vegnir allontanà en cas d'ina annullaziun da l'adopziun;
- c. constataziuns da la paternità;
- d. maridaglia posteriuras dals geniturs;
- e. annullaziuns da la relaziun da figlialanza cun il consort da la mamma;
- f. midadas dal num da famiglia;

<sup>292</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>293</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

<sup>294</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>295</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

<sup>296</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- g. midadas dal prenum;
- h. midadas da la schlattaina.

<sup>2</sup> En il register da las naschientschas ston vegnir inscrites sin dumonda sco remartga marginala:

- a. midadas dal num da famiglia dal 1. da schaner 1978 fin l'entrada en vigur da l'alinea 1 litera f;
- b. midadas dal prenum dal 1. da schaner 1978 fin ils 30 da zercladur 1994;
- c. midadas da la schlattaina d'avant il 1. da schaner 2002.

<sup>3</sup> A medem temp cun annullar l'inscripziun ston vegnir inscrites en il register dals mortoris sco remartgas marginalas:

- a. annullaziuns da la decleraziun da spariziun;
- b. revocaziuns da constataziuns da la mort.

<sup>4</sup> A chaschun da la documentaziun dals suandants eveniments da stadi civil en il register da stadi civil ston vegnir annulladas en il register da famiglia las inscripziuns pertutgant:

- a. l'uffant sin il fegl dal bab giuridic, sche la relaziun da figlialanza cun el è vegnida annullada;
- b. l'uffant sin il fegl da la mamma biologica e dal bab natural, sche la relaziun da figlialanza è annullada pervia d'adopziun;
- c. la naturalisaziun d'ina persuna estra, sche tala è vegnida annullada.

<sup>5</sup> Las annullaziuns tenor l'alinea 4 vegnan motivadas; fegl ch'èn daventads nun-valaivels tras quai vegnan eliminads.

<sup>6</sup> L'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun annunzia ils eveniments ed ils fatgs da stadi civil tenor ils alineas 1–4 a l'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per l'actualisaziun dals registers da stadi civil manads sin palpiri.

<sup>7</sup> Ils registers da stadi civil che valan sco archivalias (art. 6a al. 3), na vegnan betg actualisads.<sup>297</sup>

## **Art. 99** Aboliziun e midada dal dretg vertent

<sup>1</sup> Ils suandants decreti vegnan abolids:

1. Ordinaziun dals 22 da december 1980<sup>298</sup> davart l'attest d'origin;
2. Ordinaziun dal 1. da zercladur 1953<sup>299</sup> davart il stadi civil cun excepziun dals artitgels 130–132. Ils artitgels 130–132 da l'Ordinaziun dal 1. da zercladur 1953 davart il stadi civil vegnan abolids dal DFGP cun l'entrada en

<sup>297</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

<sup>298</sup> [AS 1981 34, 2000 2028]

<sup>299</sup> [AS 1953 797, 1977 265, 1987 285, 1988 2030, 1991 1594, 1994 1384, 1997 2006, 1999 3028 3480 art. 17 cifra 3, 2001 3068, 2004 2915 art. 99 al. 1 cifra 2. AS 2005 1823]

vigur dals artitgels 22 e 43 alineas 1–3 da l’Ordinaziun dals 28 d’avrigl 2004 davart il stadi (art. 100 al. 3).

2 ...<sup>300</sup>

**Art. 99a<sup>301</sup>** Disposiziun transitorica da la midada dals 21 da november 2007

<sup>1</sup> Il mument da l’emprima attribuziun globala e communicaziun dals numers d’assicuranza AVS tenor l’artitgel 8a vegnan las persunas inscrites en il register da stadi civil annunziadas al UCC.

<sup>2</sup> Sunter questa annunzia vegn mintga persuna re-registrada tenor l’artitgel 93 alinea 1 u 2 annunziata al UCC.

<sup>3</sup> La procedura per l’attribuziun, per la verificaziun e per la communicaziun dal numer d’assicuranza AVS sa drizza tenor ils artitgels 133<sup>bis</sup> e 134<sup>quater</sup> da l’Ordinaziun dals 31 d’october 1947<sup>302</sup> davart l’assicuranza per vegls e survivents.

**Art. 99b<sup>303</sup>** Disposiziun transitorica da la midada dals 7 da november 2012

Sche las premissas per la furniziun da datas tenor l’artitgel 49 alinea 3 mancan tar l’administraziun communal da domicil u dal lieu da dimora da la persuna pertugada, vegnan communitgadas las indicaziuns fin ils 31 da december 2014 anc sin palpiri.

**Art. 99c<sup>304</sup>** Disposiziuns transitoricas da la midada dals 8 da december 2017

Las inscripziuns en il Register svizzer dals funcziunaris da documentaziun (RegFD) tenor l’artitgel 6 alinea 2 ODPE<sup>305</sup> ston vegnir fatgas entaifer 3 onns suenter l’entrada en vigur da questa disposiziun.

**Art. 99d<sup>306</sup>** Disposiziun transitorica da la midada dals 31 d’october 2018

Entaifer 5 onns suenter l’entrada en vigur da questa midada po la dunna che ha gi ina spersa u l’um che declera en scrit dad esser il schendradar, annunziar a l’uffizi da stadi civil ina spersa ch’è capitada avant l’entrada en vigur da questa midada e sa laschar emitter ina conferma.

<sup>300</sup> Las midadas pon vegnir consultadas sut AS **2004** 2915.

<sup>301</sup> Integrà tras la cifra 2 da l’aggiunta da l’O dals 21 da nov. 2007 davart l’armonisaziun dals registers (AS **2007** 6719). Versiun tenor la cifra I da l’O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

<sup>302</sup> SR **831.101**

<sup>303</sup> Integrà tras la cifra I da l’O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 6463).

<sup>304</sup> Integrà tras la cifra II 2 da l’aggiunta da l’O dals 8 da dec. 2017 davart l’emissiu da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS **2018** 89).

<sup>305</sup> SR **211.435.1**

<sup>306</sup> Integrà tras la cifra I da l’O dals 31 d’oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 4309 5447).



**Art. 100**      Entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da fanadur 2004 e quai cun resalva dals alineas 2 e 3.

<sup>2</sup> L'artitgel 9 alinea 2 entra en vigur il 1. da schaner 2005.

<sup>3</sup> Il DFGP fixescha la data da l'entrada en vigur dals artitgels 22 e 43 alineas 1–3.<sup>307</sup>

<sup>307</sup> Ils art. 22 e 43 al. 1–3 èn entrads en vigur il 1. da fan. 2005 (O dal DFGP dals 11 d'avr. 2005, AS **2005** 1823).

*Agiunta*<sup>308</sup>  
(Art. 79)

## Dretgs d'access

### Abreviaziuns

A	Consultar
E	Endatar
U	Documentar
UFSC + serv. aut.	Uffizi federal dal stadi civil (UFSC) e servetschs autorisads tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS
ACS	Autoritad chantunala da surveglianza dal stadi civil
R SC	Referendari da stadi civil
FD SC	Funcziunari da documentaziun da stadi civil (funcziunari da stadi civil)

### Dretgs d'access

Num dal champ da datas		Servetschs cun autorizaziun d'access			
		FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
<b>1.</b>	<b>Datas dal sistem</b>				
1.1	Numers dal sistem	A	A	A	A
1.2	Tip da l'inscripziun	U	E	A	A
1.3	Status da l'inscripziun	U	E	A	A
1.4	Glistas (vischnancas, circuls da stadi civil, stadis, adressas)	A <sup>309</sup>	A <sup>310</sup>	A <sup>311</sup>	E
<b>2</b>	<b>Numer d'identificaziun da personas</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>A</b>
<b>3.</b>	<b>Nums</b>				
3.1	Num da famiglia	U	E	A	A
3.2	Num da nubil	U	E	A	A
3.3	Prenum(s)	U	E	A	A
3.4	Auters nums uffizials	U	E	A	A

<sup>308</sup> Versiun tenor la cifra II da l'O dals 28 da zer. 2006 (AS **2006** 2923). Rectifitgà tenor la cifra II da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS **2012** 6463) e correctura dals 10 da sett. 2013 (AS **2013** 3021).

<sup>309</sup> E per adressas sin il stgalim SC.

<sup>310</sup> E per adressas sin il stgalim SC.

<sup>311</sup> E per adressas sin il stgalim ASR.

Num dal champ da datas	Servetschs cun autorizaziun d'access			
	FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
<b>4. Schlattaina</b>	<b>U</b>	<b>E</b>	<b>A</b>	<b>A</b>
<b>5. Naschientscha</b>				
5.1 Data	U	E	A	A
5.2 Uras	U	E	A	A
5.3 Lieu	U	E	A	A
5.4 Naschientscha d'in uffant mort	U	E	A	A
<b>6. Stadi civil</b>				
6.1 Status	U	E	A	A
6.2 Data	U	E	A	A
<b>7. Mort</b>				
7.1 Data	U	E	A	A
7.2 Uras	U	E	A	A
7.3 Lieu	U	E	A	A
<b>8. Domicil</b>	<b>U</b>	<b>E</b>	<b>A</b>	<b>A</b>
<b>9. Lieu da dimora</b>	<b>U</b>	<b>E</b>	<b>A</b>	<b>A</b>
<b>10. Status da vita</b>	<b>U</b>	<b>E</b>	<b>A</b>	<b>A</b>
<b>11. permanentamain inabel da giuditgar</b>	<b>U</b>	<b>E</b>	<b>A</b>	<b>A</b>
<b>12. Geniturs</b>				
12.1 Num da famiglia da la mamma	U	E	A	A
12.2 Prenum(s) da la mamma	U	E	A	A
12.3 Auters nums uffizials da la mamma	U	E	A	A
12.4 Num da famiglia dal bab	U	E	A	A
12.5 Prenum(s) dal bab	U	E	A	A
12.6 Auters nums uffizials dal bab	U	E	A	A
<b>13. Geniturs adoptivs</b>				
13.1 Num da famiglia da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.2 Prenum(s) da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.3 Auters nums uffizials da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.4 Num da famiglia dal bab adoptiv	U	E	A	A
13.5 Prenum(s) dal bab adoptiv	U	E	A	A
13.6 Auters nums uffizials dal bab adoptiv	U	E	A	A
<b>14. Dretg da burgais/naziunalitad</b>				
14.1 Data (valaivla a partir da/valaivla fin)	U	E	A	A
14.2 Motiv da l'acquist	U	E	A	A
14.3 Remartga tar il motiv da l'acquist	U	E	A	A

Num dal champ da datas		Servetschs cun autorisaziun d'access			
		FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
14.4	Motiv da la perdita	U	E	A	A
14.5	Remartga tar il motiv da la perdita	U	E	A	A
14.6	Referenza dal register da famiglia	U	E	A	A
14.7	Dretg da burgais u dretg da corporaziun	U	E	A	A
<b>15</b>	<b>Datas concernent la relaziun</b>				
15.1	Tip (relaziun matrimoniala/partenadi registrà/relaziun da figlialanza)	U	E	A	A
15.2	Data (valaivla a partir da/valaivla fin)	U	E	A	A
15.3	Motiv da l'annullaziun	U	E	A	A